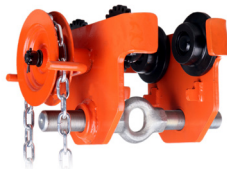


Manutan



By your side, every day

**A148389 - A148409 - A148392
- A148401 - A148398 - A148388 -
A148407 - A148391**

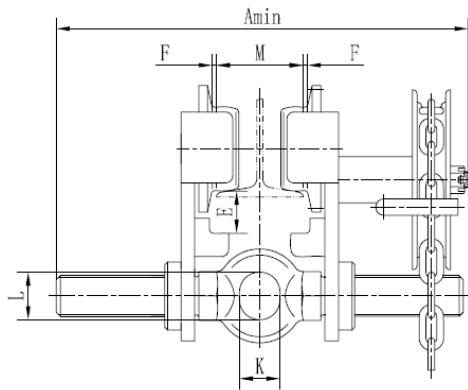
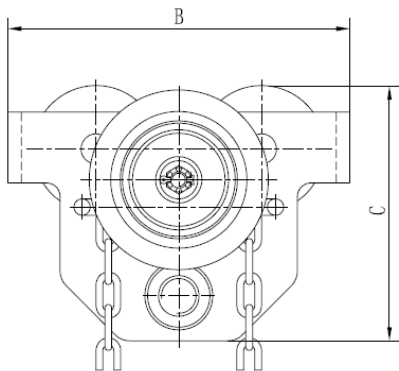
	EN
	NL
	DE
	FR
	PT
	ES
	IT
	NO
	SV
	FI
	HU
	SK
	PL
	DA
	CS

User Guide
Gebruikersgids
Bedienungsanleitung
Guide utilisateur
Guia do utilizador
Guía de usuario
Manuale dell'utente
Brukerveiledning
Instruktioner
Käyttöopas
Felhasználói útmutató
Návod na použitie
Instrukcja użytkowania
Brugervejledning
Návod k použití

www.manutan.com

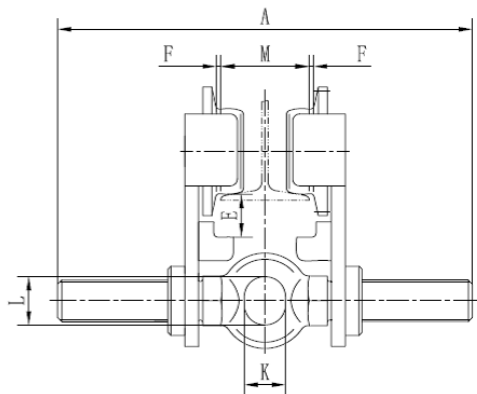
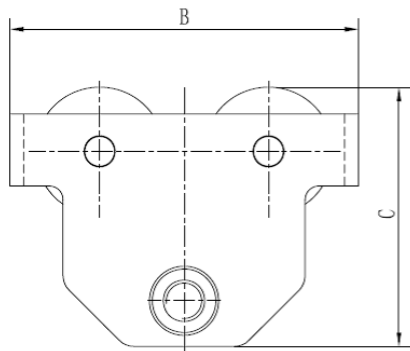
BEAM TROLLEYS

Geared Beam Trolley



Model LCZ & LCK :				A148389	A148409	A148392	A148401
Rated capacity	t			0.5	1	2	2
Running height	m			3	3	3	3
Chain pull to lift full load	N			45	55	100	100
Min. radius of curve	m			0.9	1	1.2	1.2
Dimensions	mm	A	Pylon	292	300	314	314
			Lengthen pylon	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Adjustable beam width	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	/
			Lengthen pylon	/	/	/	160~305
Extra weight per meter of extra lift	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Net weight	kg		Pylon	11.4	14.7	21.8	/
			Lengthen pylon	/	/	/	22.6

Push Beam Trolley



Model TCZ & TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Rated capacity	t			0.5	1	2	2
Min. radius of curve	m			0.9	1	1.2	1.2
Dimensions	mm	A	Pylon	292	300	310	310
			Lengthen pylon	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Adjustable beam width	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	66~220
			Lengthen pylon	160~305	160~305	160~305	160~305
Net weight	kg		Pylon	8.2	10.3	17.5	17.5
			Lengthen pylon	8.6	10.8	18.3	18.3

Using beam trolleys safely

- Ensure that the trolley is in the correct weight limit and the beam that is required to fit and there is sufficient adjustment to suit the beam width.
- Adjust the trolley to allow approximately 2mm side clearance between the wheel and the beam flange.
- Ensure the beam is fitted with suitable end stops.
- Only use for loads suspended directly below the trolley and do not side pull.
- Always push rather than pull loads suspended on trolleys.
- For geared trolleys ensure that the chain has the correct length and that it cannot get caught on any obstacles in the path of travel.
- Never travel loads over anyone.
- Never exceed the weight limit of the trolley
- Once installed inspect to ensure free and safe travel along the beam.

Precautions

- Do not use products in conjunction with other equipment unless the system designer, manufacturer, installer, or user has put the necessary safety devices in place.
- Modifications to upgrade or alter these products should only be authorized by the original manufacturer.
- Ensure that the trolley is in the correct weight limit and the beam that is required to fit and there is sufficient adjustment to suit the beam width.

Prior to Operation be sure

- Trolley is in proper working condition and maintenance records are up to date.

Operation

- Trolley is to be mounted on I-beams for carrying loads, which can be moved along the beam.
- The trolley model TCZ & TCK are to be pushed only but the model LCZ & LCK are driven by means of hand chain.
- Screw both side plates into suspension bolt firstly if they are not on it.
- Place the trolley wheel on the lower flange of the I-beam.
- By means of rotating suspension bolt, adjust the trolley to allow approximately 2mm side distance between the wheel and the beam flange.
- Adjust the suspension bolt further in order to make sure the hanger in the middle is upright.

Safety Instruction

- Ensure the beam is fitted with suitable end stops.
- Only use for loads suspended directly below the trolley and do not side pull.
- Always push rather than pull loads suspended on trolleys.
- Once installed inspect to ensure free and safe travel along the beam.
- For geared trolleys ensure that the chain has the correct length and that it cannot get caught on any obstacles in the path of travel.

- Never travel loads over anyone.
- Never exceed the weight limit of the trolley

In-service inspection and maintenance

- Ensure that the trolley is kept clean and moving parts are lubricated.
- Keep the wheels and suspension bolt surfaces clean and free of contamination.
- Regularly inspect the trolley for any defects. If any problems are observed, the beam trolley should be placed out of service until it can be repaired.
- Once a year the beam trolley should be taken to an authorized repair center for professional inspection

Parts List for Geared Beam Trolley:

The exploded view drawing is provided at the end of this document (N°1).

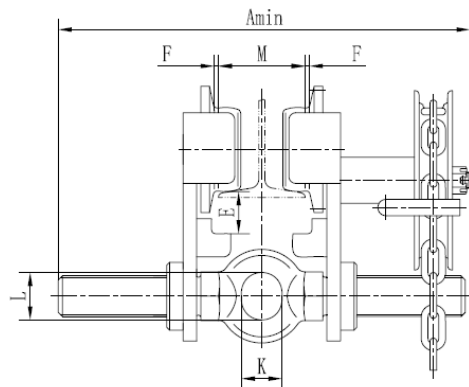
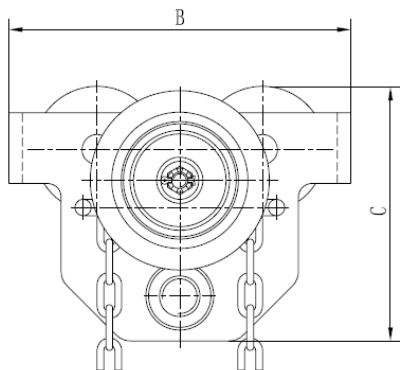
Parts List for Push Beam Trolley:

The exploded view drawing is provided at the end of this document (N°2).

No	Description	Qty
1	Left Side Plate Assembly	1
2	Support Ring	4
3	Trolley Wheel	2
4	Bearing	4
5	Spring Washer	4
6	Bearing Cover	4
7	Steel Ring	4
8	Transmission Assembly	1
9	Drive Wheel	2
10	Right Side Plate Assembly	1
11	Hand Chain	1
12	Sprocket Wheel	1
13	Flat Washer	1
14	Spring Washer	1
15	Pin	1
16	Hex Nut	1
17	Suspension Bolt	1

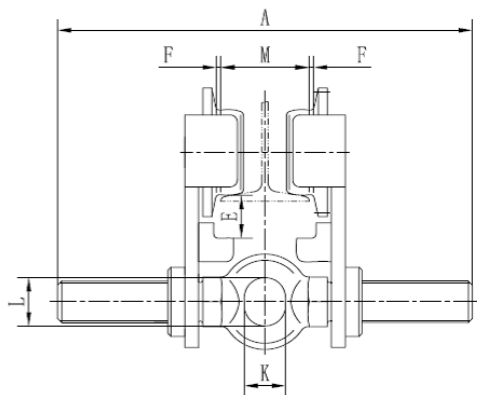
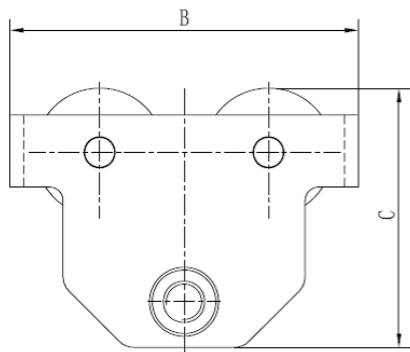
BALKLOOPKATTEN

Aangedreven balkloopkat



Model LCZ & LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Nominaal hefvermogen	t			0,5	1	2	2
Loophoogte	m			3	3	3	3
Trekkkracht voor volle belasting	N			45	55	100	100
Min. buigradius	m			0,9	1	1,2	1,2
Afmetingen	mm	A	Mast	292	300	314	314
			Verlenging mast	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Aanpasbare balkbreedte	mm	M	Mast	50~220	58~220	66~220	/
			Verlenging mast	/	/	/	160~305
Extra gewicht per meter extra lift	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Netto gewicht	kg		Mast	11,4	14,7	21,8	/
			Verlenging mast	/	/	/	22,6

Geduwde balkloopkat



Model TCZ & TCK:				A148398	A148388	A148407	A148391
Nominaal hefvermogen	t			0,5	1	2	2
Min. buigradius	m			0,9	1	1,2	1,2
Afmetingen	mm	A	Mast	292	300	310	310
			Verlenging mast	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Aanpasbare balkbreedte	mm	M	Mast	50~220	58~220	66~220	66~220
			Verlenging mast	160~305	160~305	160~305	160~305
Netto gewicht	kg		Mast	8,2	10,3	17,5	17,5
			Verlenging mast	8,6	10,8	18,3	18,3

Balkloopkatten veilig gebruiken

- Zorg ervoor dat de loopkat en balk geschikt zijn voor het opgetilde gewicht en dat er voldoende bijgeregeld kan worden voor de desbetreffende balkbreedte.
- Pas de loopkat aan zodat u aan de zijkant een speling krijgt van 2 mm tussen het wiel en de balkflens.
- Zorg ervoor dat de balk voorzien is van eindstoppers.
- Enkel gebruiken voor lasten onmiddellijk onder de loopkat en niet zijdelings heffen.
- Geef er steeds de voorkeur aan om belastingen op loopkatten te duwen i.p.v. deze te trekken.
- Zorg er bij aangedreven loopkatten voor dat de ketting de juiste lengte heeft en dat deze tijdens de verplaatsing niet verstrikt kan raken in eender welke obstakels.
- Verplaats nooit lasten boven personen.
- Overschrijd nooit de gewichtslimiet van de loopkat.
- Controleer na installatie dat de loopkat veilig en vrij over de balk kan bewegen.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik geen producten samen met andere uitrustingen, tenzij de ontwerper van het systeem, de producent, installateur of gebruiker de nodige veiligheidsuitrustingen voorzien heeft.
- Wijzigingen ter verbetering of aanpassing van deze producten zijn enkel toegelaten mits akkoord van de oorspron-

kelijke producent.

- Zorg ervoor dat de loopkat en balk geschikt zijn voor het opgetilde gewicht en dat er voldoende bijgeregeld kan worden voor de desbetreffende balkbreedte.

Zorg er voor de inwerkingstelling voor

- dat de loopkat in goede staat verkeert en het onderhoudsboekje actueel is.

Werking

- De loopkat moet op een I-balk gemonteerd worden voor het dragen van lasten die langs de balk verplaatst kunnen worden.
- De loopkatten van model TCZ & TCK kunnen enkel geduwd worden, maar de loopkatten van model LCZ & LCK kunnen ook getrokken worden door een handketting.
- Schroef eerst de twee zijplaten in de ophangbouten, indien deze niet aanwezig zijn.
- Plaats het loopkatwiel op de onderste flens van de I-balk.
- Pas de loopkat door het draaien van de ophangbouten aan zodat u aan de zijkant een afstand krijgt van ongeveer 2 mm tussen het wiel en de balkflens.
- Pas de ophangbout verder aan om zeker te zijn dat de hanger in het midden loodrecht staat.

Veiligheidsvoorschriften

- Zorg ervoor dat de balk voorzien is van eindstoppers.
- Enkel gebruiken voor lasten onmiddellijk onder de loopkat en niet zijdelings heffen.
- Geef er steeds de voorkeur aan om belastingen op loopkatten te duwen i.p.v. deze te trekken.
- Controleer na installatie dat de loopkat veilig en vrij over de balk kan bewegen.
- Zorg er bij aangedreven loopkatten voor dat de ketting de juiste lengte heeft en dat deze tijdens de verplaatsing niet verstrikt kan raken in eender welke obstakels.
- Verplaats nooit lasten boven personen.
- Overschrijd nooit de gewichtslimiet van de loopkat.

Inspectie en onderhoud tijdens gebruik

- Zorg ervoor dat de loopkat schoon is en bewegende onderdelen goed gesmeerd zijn.
- Houd de wielen en oppervlakken van de ophangbouten schoon en vrij van vervuiling.
- Controleer de loopkatten regelmatig op defecten. Bij eender welke problemen moet de loopkat buiten werking gesteld worden totdat deze hersteld is.
- De loopkat moet één keer per jaar voor professioneel nazicht naar een erkende onderhouds-/hersteldienst gebracht worden.

Onderdelenlijst aangedreven loopkat:

De opengewerkte tekening is beschikbaar op het einde van dit document (N°1).

Onderdelenlijst geduwde loopkat:

De opengewerkte tekening is beschikbaar op het einde van dit document (N°2).

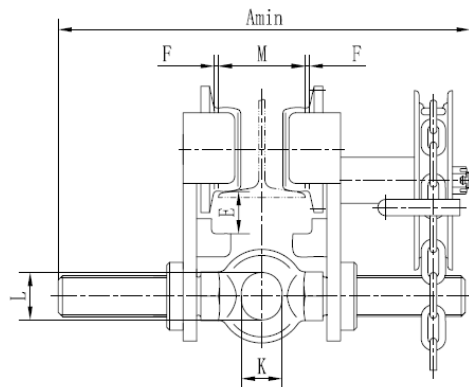
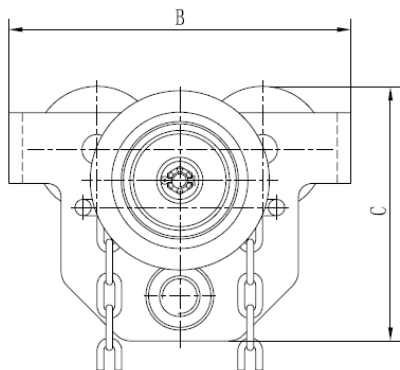
Nr.	Beschrijving	Hoeveelheid
1	Assemblage linkerplaat	1
2	Steunring	4
3	Loopkatwiel	2
4	Lager	4
5	Borgveer	4
6	Bekleding drager	4
7	Stalen ring	4
8	Transmissiegeheel	1
9	Aandrijf wiel	2
10	Assemblage rechterplaat	1
11	Handketting	1
12	Kettingwiel	1
13	Platte borgring	1
14	Borgveer	1
15	Pin	1
16	Zeskantmoer	1
17	Ophangbout	1



DE

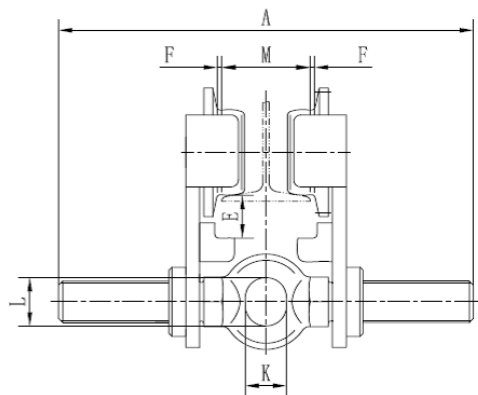
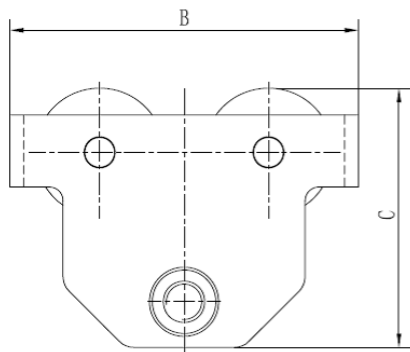
LAUFKATZEN

Haspelfahrwerk



Modell LCZ & LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Nennkapazität	t			0,5	1	2	2
Fahrrhöhe	m			3	3	3	3
Kettenzug zum Heben der Vollast	N			45	55	100	100
Min. Radius der Kurve	m			0,9	1	1,2	1,2
Abmessungen	mm	A	Pylon	292	300	314	314
			Pylon verlängern	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Einstellbare Trägerbreite	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	/
			Pylon verlängern	/	/	/	160~305
Zusätzliches Gewicht pro Meter zusätzliches Heben	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Nettogewicht	kg		Pylon	11,4	14,7	21,8	/
			Pylon verlängern	/	/	/	22,6

Rollfahrwerk



Modell TCZ & TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Nennkapazität	t			0,5	1	2	2
Min. Radius der Kurve	m			0,9	1	1,2	1,2
Abmessungen	mm	A	Pylon	292	300	310	310
			Pylon verlängern	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Einstellbare Trägerbreite	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	66~220
			Pylon verlängern	160~305	160~305	160~305	160~305
Nettogewicht	kg		Pylon	8,2	10,3	17,5	17,5
			Pylon verlängern	8,6	10,8	18,3	18,3

Sicheres Verwenden von Fahrwerken

- Sicherstellen, dass das Fahrwerk im korrekten Gewichtsbereich ist und der erforderliche Träger passt und dass es ausreichend Einstellmöglichkeit für die Trägerbreite gibt.
- Fahrwerk so einstellen, dass der Seitenabstand zwischen Rolle und Trägerflansch etwa 2 mm beträgt.
- Sicherstellen, dass der Träger mit geeigneten Endanschlüssen ausgerüstet ist.
- Nur für direkt unter dem Fahrwerk aufgehängte Lasten verwenden, nicht zur Seite ziehen.
- An einem Fahrwerk aufgehängte Lasten immer eher schieben als ziehen.
- Bei Haspelfahrwerken sicherstellen, dass die Kette eine korrekte Länge hat und sich auf dem Fahrweg nicht in irgendwelchen Hindernissen verfangen kann.
- Lasten niemals über Personen verfahren.
- Niemals das zulässige Gewicht des Fahrwerks überschreiten.
- Nach dem Anbringen prüfen, um ein ungehindertes und sicheres Verfahren entlang dem Träger zu gewährleisten.

Sicherheitsmaßnahmen

- Produkte nicht in Verbindung mit anderen Ausrüstungen verwenden, wenn nicht Konstrukteur, Hersteller, Monteur oder Bediener die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen angebracht

hat.

- Veränderungen zum Aufrüsten oder Verändern der Produkte sollten nur vom Originalhersteller genehmigt werden.
- Sicherstellen, dass das Fahrwerk im korrekten Gewichtsbereich ist und der erforderliche Träger passt und dass es ausreichend Einstellmöglichkeit für die Trägerbreite gibt.

Vor dem Einsatz sicherstellen

- Das Fahrwerk befindet sich in einwandfreiem Zustand, und die Wartungsunterlagen sind auf dem neuesten Stand.

Betrieb

- Das Fahrwerk wird zum Tragen von Lasten, die entlang dem Träger bewegt werden können, auf I-Trägern montiert.
- Die Fahrwerkmodelle TCZ & TCK dürfen nur geschoben werden, aber die Modelle LCZ & LCK werden mit einer Handkette betrieben.
- Zunächst beide Seitenplatten in den Aufhängebolzen schrauben, wenn sie sich nicht darauf befinden.
- Die Fahrwerkrolle auf den unteren Flansch des I-Trägers setzen.
- Mit dem sich drehenden Aufhängebolzen das Fahrwerk so einstellen, dass der Seitenabstand zwischen Rolle und Trägerflansch etwa 2 mm beträgt.
- Den Aufhängebolzen weiter einstellen, um sicherzustellen, dass der Bügel in der Mitte aufrecht ist.

Sicherheitsanweisung

- Sicherstellen, dass der Träger mit geeigneten Endanschlüssen ausgerüstet ist.
- Nur für direkt unter dem Fahrwerk aufgehängte Lasten verwenden, nicht zur Seite ziehen.
- An einem Fahrwerk aufgehängte Lasten immer eher schieben als ziehen.
- Nach dem Anbringen prüfen, um ein ungehindertes und sicheres Verfahren entlang dem Träger zu gewährleisten.
- Bei Haspelfahrwerken sicherstellen, dass die Kette eine korrekte Länge hat und sich auf dem Fahrweg nicht in irgendwelchen Hindernissen verfangen kann.
- Lasten niemals über Personen verfahren.
- Niemals das zulässige Gewicht des Fahrwerks überschreiten.

Inspektion im Betrieb und Wartung

- Sicherstellen, dass das Fahrwerk sauber gehalten wird und bewegliche Teile geschmiert werden.
- Oberflächen von Aufhängebolzen und Rollen sauber und verschmutzungsfrei halten.
- Fahrwerk regelmäßig auf Mängel überprüfen. Wenn irgendwelche Probleme festgestellt werden, muss das Fahrwerk bis zur Reparatur außer Betrieb genommen werden.
- Einmal pro Jahr sollte das Fahrwerk in einer zugelassenen Reparaturwerkstatt professionell überprüft werden.

Teileliste für Haspelfahrwerk:

Die Explosionszeichnung finden Sie am Ende dieses Dokuments (N°1).

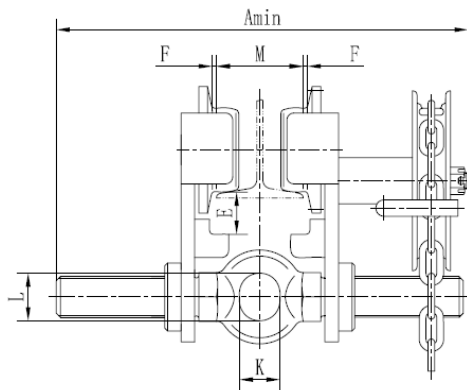
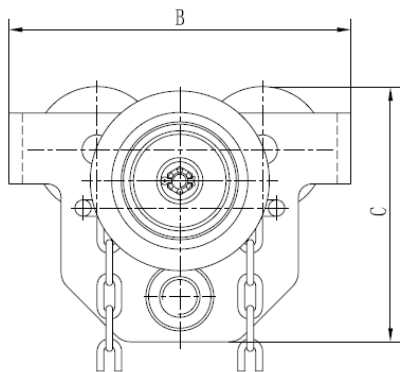
Teileliste für Rollfahrwerk:

Die Explosionszeichnung finden Sie am Ende dieses Dokuments (N°2).

Nr.	Beschreibung	Anz.
1	Linke Platteneinheit	1
2	Stützring	4
3	Laufrolle	2
4	Lager	4
5	Federscheibe	4
6	Lagerabdeckung	4
7	Stahlring	4
8	Getriebe	1
9	Antriebsrad	2
10	Rechte Platteneinheit	1
11	Handkette	1
12	Kettenrad	1
13	Unterlegscheibe	1
14	Federscheibe	1
15	Stift	1
16	Sechskantmutter	1
17	Aufhängebolzen	1

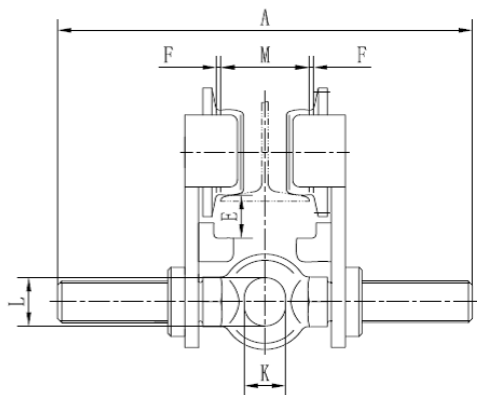
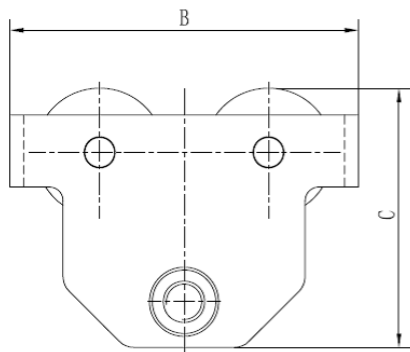
CHARIOTS PORTE-PALAN

Chariot porte-palan à engrenages



Modèles LCZ & LCK :				A148389	A148409	A148392	A148401
Capacité nominale	T			0,5	1	2	2
Hauteur de fonctionnement	m			3	3	3	3
Traction sur la chaîne pour le levage à pleine charge	N			45	55	100	100
Rayon de courbure min.	m			0,9	1	1,2	1,2
Dimensions	mm	A	Moyeu	292	300	314	314
			Axe du moyeu	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Largeur du rail ajustable	mm	M	Moyeu	50~220	58~220	66~220	/
			Axe du moyeu	/	/	/	160~305
Poids supplémentaire par mètre de levée supplémentaire	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Poids net	kg		Moyeu	11,4	14,7	21,8	/
			Axe du moyeu	/	/	/	22,6

Chariot porte-palan à poussée



Modèles TCZ & TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Capacité nominale	T			0,5	1	2	2
Rayon de courbure min.	m			0,9	1	1,2	1,2
Dimensions	mm	A	Moyeu	292	300	310	310
			Axe du moyeu	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Largeur du rail ajustable	mm	M	Moyeu	50~220	58~220	66~220	66~220
			Axe du moyeu	160~305	160~305	160~305	160~305
Poids net	kg		Moyeu	8,2	10,3	17,5	17,5
			Axe du moyeu	8,6	10,8	18,3	18,3

Comment utiliser les chariots porte-palan en toute sécurité ?

- Assurez-vous que le chariot se situe dans la limite de poids adéquate, que le rail en I convient et que les possibilités de réglage sont suffisantes pour s'adapter à la largeur du rail en I.
- Réglez le chariot pour laisser environ 2 mm de dégagement latéral entre la roue et l'aile du rail en I.
- Assurez-vous que le rail en I est équipé des butées adéquates.
- Utilisez uniquement ce dispositif pour des charges suspendues directement sous le chariot et évitez toute traction latérale.
- Veillez à toujours pousser plutôt que tirer les charges suspendues au chariot.
- Pour les chariots à engrenages, assurez-vous que la chaîne présente la longueur adéquate et qu'elle ne restera pas coincée dans un quelconque obstacle situé sur la trajectoire de déplacement.
- Il est interdit de déplacer des charges au-dessus de personnes.
- Il est interdit de dépasser la limite de poids du chariot.
- Une fois la charge installée, procédez à une inspection pour vous assurer que le déplacement se fera librement et en toute sécurité sur toute la longueur du rail en I.

Précautions

- Veuillez ne pas utiliser les produits avec d'autres équipements à moins que le concepteur du système, le fabricant, l'installateur ou l'utilisateur ait installé les

dispositifs de sécurité requis.

- Les modifications visant à améliorer ou transformer ces produits doivent être approuvées par le fabricant d'origine.
- Assurez-vous que le chariot se situe dans la limite de poids adéquate, que le rail en I convient et que les possibilités de réglage sont suffisantes pour s'adapter à la largeur du rail en I.

Vérifications avant utilisation

- Vérifiez que le chariot est en bon état de fonctionnement et que les dossiers de maintenance sont à jour.

Utilisation

- Le chariot doit être monté sur un rail en I afin de transporter des charges, lesquelles sont déplacées le long du rail.
- Les modèles de chariot TCZ & TCK sont uniquement destinés à être poussés, tandis que les modèles LCZ & LCK sont actionnés au moyen d'une chaîne de manœuvre.
- Tout d'abord, vissez les deux plaques latérales sur le boulon de suspension si elles ne sont pas déjà en place.
- Placez la roue du chariot sur l'aile inférieure du rail en I.
- En faisant tourner le boulon de suspension, réglez le chariot pour laisser environ 2 mm de dégagement latéral entre la roue et l'aile du rail en I.
- Terminez d'ajuster le boulon de suspension afin de vous assurer que le dispositif d'attache au milieu est en position verticale.

Instructions de sécurité

- Assurez-vous que le rail en I est équipé des butées adéquates.
- Utilisez uniquement ce dispositif pour des charges suspendues directement sous le chariot et évitez toute traction latérale.
- Veillez à toujours pousser plutôt que tirer les charges suspendues au chariot.
- Une fois la charge installée, procédez à une inspection pour vous assurer que le déplacement se fera librement et en toute sécurité sur toute la longueur du rail en I.
- Pour les chariots à engrenages, assurez-vous que la chaîne présente la longueur adéquate et qu'elle ne restera pas coincée dans un quelconque obstacle situé sur la trajectoire de déplacement.
- Il est interdit de déplacer des charges au-dessus de personnes.
- Il est interdit de dépasser la limite de poids du chariot.

Inspection et maintenance en service

- Assurez-vous que le chariot reste propre et que les pièces mobiles sont lubrifiées.
- Gardez les roues et la surface du boulon de suspension propres et exemptes de contamination.
- Inspectez régulièrement le chariot pour vous assurer de l'absence d'anomalie. Si un quelconque problème devait être constaté, le chariot porte-palan doit être mis hors service jusqu'à ce qu'il soit réparé.
- Une fois par an, le chariot porte-palan devra être soumis à un centre de réparation agréé afin d'y subir une inspection professionnelle.

Liste des pièces du chariot porte-palan à engrenages :

La vue éclatée est disponible à la fin de ce document (N°1).

Liste des pièces du chariot porte-palan à poussée :

La vue éclatée est disponible à la fin de ce document (N°2).

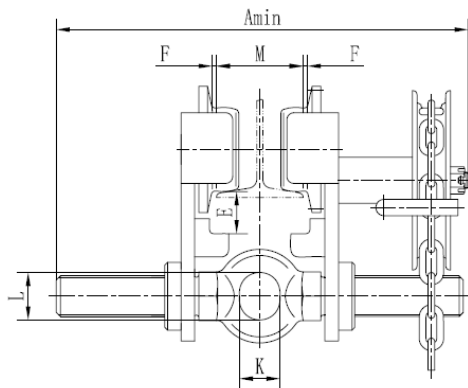
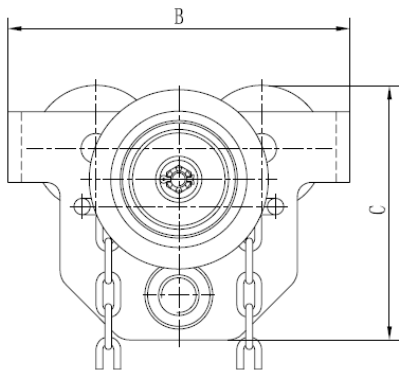
N°	Description	Qté
1	Plaque de gauche	1
2	Bague de support	4
3	Roue du chariot	2
4	Roulement	4
5	Rondelle à ressort	4
6	Cache de roulement	4
7	Bague en acier	4
8	Dispositif de transmission	1
9	Roue d'entraînement	2
10	Plaque de droite	1
11	Chaîne de manœuvre	1
12	Pignon d'engrenage	1
13	Rondelle plate	1
14	Rondelle à ressort	1
15	Goupille	1
16	Écrou hexagonal	1
17	Boulon de suspension	1



PT

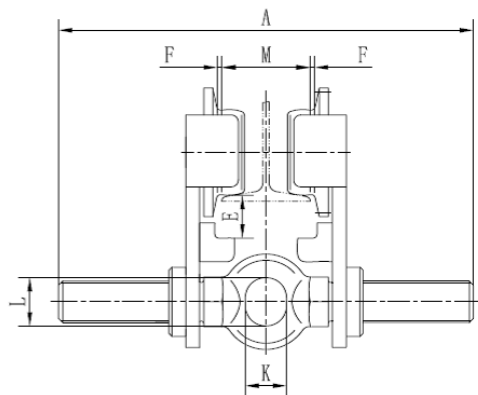
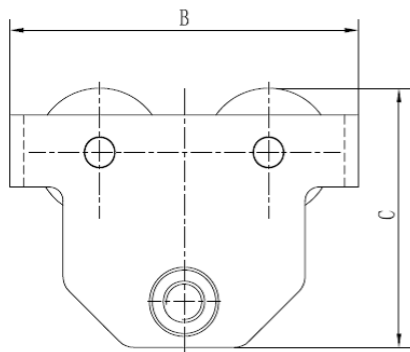
CARRO PORTA-DIFERENCIAL

Carro porta-diferencial de rodas dentadas



Modelos LCZ e LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Capacidade nominal	t			0,5	1	2	2
Altura de elevação	m			3	3	3	3
Tração da corrente para elevação da carga máxima	N			45	55	100	100
Raio mínimo de curvatura	m			0,9	1	1,2	1,2
Dimensões	mm	A	Pilar	292	300	314	314
			Comprimento do pilar	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Largura ajustável da viga	mm	M	Pilar	50~220	58~220	66~220	/
			Comprimento do pilar	/	/	/	160~305
Peso extra por metro de elevação extra	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Peso líquido	kg		Pilar	11,4	14,7	21,8	/
			Comprimento do pilar	/	/	/	22,6

Carro porta-diferencial de tração



Modelos TCZ e TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Capacidade nominal	t			0,5	1	2	2
Raio mínimo de curvatura	m			0,9	1	1,2	1,2
Dimensões	mm	A	Pilar	292	300	310	310
			Comprimento do pilar	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Largura ajustável da viga	mm	M	Pilar	50~220	58~220	66~220	66~220
			Comprimento do pilar	160~305	160~305	160~305	160~305
Peso líquido	kg		Pilar	8,2	10,3	17,5	17,5
			Comprimento do pilar	8,6	10,8	18,3	18,3

Utilização em segurança do carro porta-diferencial

- Assegure-se de que o carro se encontra no limite de peso correto e que se ajusta suficientemente à largura da viga.
- Ajuste o carro de maneira a permitir cerca de 2 mm de folga lateral entre a roda e a viga de abas.
- Assegure-se de que a viga de abas está instalada com calços adequados.
- Utilize apenas para cargas suspensas que se encontrem diretamente abaixo do carro e não de lado.
- Empurre sempre as cargas em vez de as arrastar no carro.
- Com os carros de rodas dentadas, assegure-se de que a corrente tem o comprimento correto e que não fica presa por quaisquer obstáculos durante o percurso.
- Nunca desloque cargas por cima de ninguém.
- Nunca exceda o limite de peso do carro.
- Uma vez instalada a carga, assegure-se de que o percurso ao longo da viga é seguro e está desimpedido.

Precauções

- Não utilize os produtos juntamente com outro equipamento, salvo se o construtor do sistema, o fabricante, o instalador ou o utilizador aplicarem os dispositivos de segurança necessários em vigor.
- Qualquer modificação para otimizar ou alterar estes produtos deve ser apenas autorizada pelo fabricante de origem.

- Assegure-se de que o carro se encontra no limite de peso correto e que se ajusta suficientemente à largura da viga.

Antes de colocar o equipamento em funcionamento, certifique-se de que:

- O carro está em bom estado de funcionamento e que os registos de manutenção se encontram atualizados.

Funcionamento

- O carro deve ser montado sobre vigas I para o transporte de cargas, que podem ser deslocadas ao longo da viga.
- Os modelos dos carros TCZ e TCK funcionam apenas por tração e os modelos LCZ e LCK funcionam por intermédio de uma corrente manual.
- Aperte, antes de mais, as duas placas laterais com os parafusos de porca, caso não estejam aparafusados.
- Coloque as rodas do carro na aba inferior da viga I.
- Rodando o parafuso de porca, ajuste o carro de maneira a permitir cerca de 2 mm de folga lateral entre a roda e a viga de abas.
- Ajuste mais o parafuso de porca de maneira a certificar-se de que o gancho está centrado e na vertical.

Instruções de segurança

- Assegure-se de que a viga de abas está instalada com calços adequados.
- Utilize apenas para cargas suspensas que se encontrem diretamente abaixo do carro e não de lado.
- Empurre sempre as cargas em vez de as arrastar no carro.
- Uma vez instalada a carga, assegure-se de que o percurso ao longo da viga é seguro e está desimpedido.
- Com os carros de rodas dentadas, assegure-se de que a corrente tem o comprimento correto e que não fica presa por quaisquer obstáculos durante o percurso.
- Nunca desloque cargas por cima de ninguém.
- Nunca exceda o limite de peso do carro.

Inspeção e manutenção

- Assegure-se de que o carro é limpo e que as peças móveis são lubrificadas.
- Mantenha as rodas e os parafusos limpos e livres de contaminação.
- Verifique regularmente a existência de defeitos no carro. Se forem observados problemas, o carro só deve ser colocado em funcionamento após ter sido reparado.
- O carro deve ser levado anualmente a um centro de manutenção autorizado.

Lista de acessórios do carro porta-diferencial de rodas dentadas:

A vista expandida está disponível no fim deste documento (Nº1).

Lista de acessórios do carro porta-diferencial de rodas de tração:

A vista expandida está disponível no fim deste documento (Nº2).

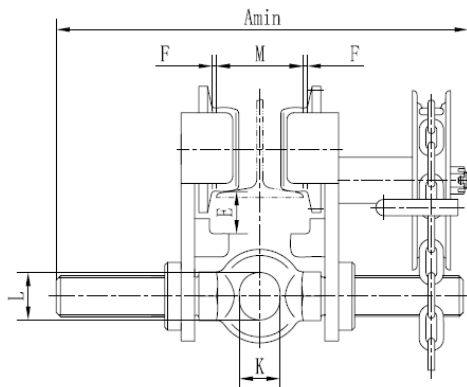
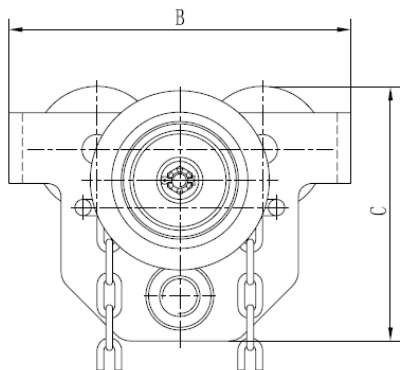
N.º	Descrição	Qtd.
1	Conjunto da placa lateral esquerda	1
2	Anel de apoio	4
3	Roda do carro	2
4	Rolamento	4
5	Anilha de pressão	4
6	Proteção do rolamento	4
7	Anel em aço	4
8	Conjunto da transmissão	1
9	Roda de tração	2
10	Conjunto da placa lateral direita	1
11	Corrente manual	1
12	Roda para transmissão por cadeia articulada	1
13	Anilha chata	1
14	Anilha de pressão	1
15	Pino	1
16	Porca sextavada	1
17	Parafuso de porca	1



ES

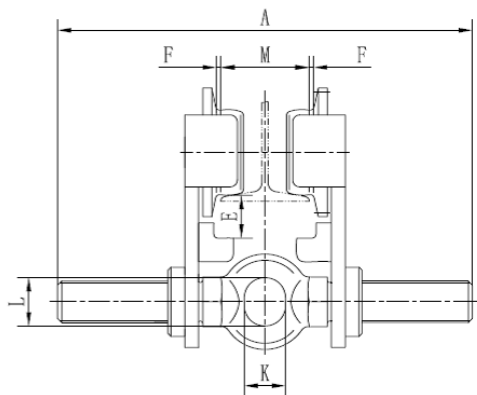
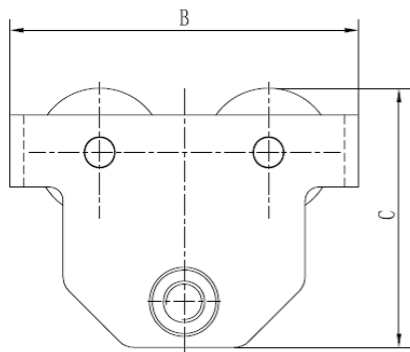
CARRO DE ANCLAJE

Carro de anclaje móvil por cadena



Modelos LCZ y LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Capacidad indicada	t			0,5	1	2	2
Altura operacional	m			3	3	3	3
Tensamiento de cadena para levantar carga completa	N			45	55	100	100
Radio mín. de curva	m			0,9	1	1,2	1,2
Dimensiones	mm	A	Buje	292	300	314	314
			Buje extendido	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Anchura de viga ajustable	mm	M	Buje	50~220	58~220	66~220	/
			Buje extendido	/	/	/	160~305
Peso adicional por metro de elevación adicional	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Peso neto	kg		Buje	11,4	14,7	21,8	/
			Buje extendido	/	/	/	22,6

Carro de anclaje móvil por empuje



Modelos TCZ y TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Capacidad indicada	t			0,5	1	2	2
Radio mín. de curva	m			0,9	1	1,2	1,2
Dimensiones	mm	A	Buje	292	300	310	310
			Buje extendido	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Anchura de viga ajustable	mm	M	Buje	50~220	58~220	66~220	66~220
			Buje extendido	160~305	160~305	160~305	160~305
Peso neto	kg		Buje	8,2	10,3	17,5	17,5
			Buje extendido	8,6	10,8	18,3	18,3

Utilizar carros de anclaje con seguridad

- Asegúrese de que el carro y la viga en cuestión estén en el límite de peso adecuado y de que haya suficiente ajuste para abarcar la anchura de la viga.
- Ajuste el carro dejando aproximadamente 2 mm de espacio lateral entre la rueda y el ala de la viga.
- Asegúrese de que la viga está ajustada con topes adecuados.
- Utilícelo solamente para cargas suspendidas directamente bajo el carro y no arrastre cargas laterales.
- Siempre empuje en lugar de tirar de cargas suspendidas en carros.
- Para carros por cadena, asegúrese de que la cadena tiene la longitud adecuada y de que no se traben en ningún obstáculo durante el recorrido.
- Nunca manipule cargas sobre personas.
- Nunca supere el límite de peso del carro
- Una vez instalado, inspecciónelo para asegurar un desplazamiento libre y seguro a lo largo de la viga.

Precauciones

- No utilice productos con otro equipo a menos que el diseñador del sistema, fabricante, instalador o usuario haya implementado las medidas de seguridad necesarias.
- Las modificaciones para actualizar o alterar estos productos solo deberían estar autorizadas por el fabricante original.
- Asegúrese de que el carro y la viga en

cuestión estén en el límite de peso adecuado y de que haya suficiente ajuste para abarcar la anchura de la viga.

Antes de la manipulación, confirme que

- El carro está en buenas condiciones y los registros de mantenimiento están actualizados.

Manipulación

- El carro se debe montar en vigas H para transportar cargas. Se puede desplazar a lo largo de la viga.
- El modelo de carro TCZ y TCK funcionan solamente por empuje, pero el modelo LCZ y LCK se manejan mediante una cadena manual.
- En primer lugar, atornille ambas placas laterales en el tornillo de suspensión en caso de no estar así.
- Coloque la rueda del carro en el ala inferior de la viga H.
- Mediante la rotación del tornillo de suspensión, ajuste el carro dejando aproximadamente 2 mm de distancia lateral entre la rueda y el ala de la viga.
- Ajuste el tornillo de suspensión más para asegurarse de que el colgador del centro está en vertical.

Instrucciones de seguridad

- Asegúrese de que la viga está ajustada con topes adecuados.
- Utilícelo solamente para cargas suspendidas directamente bajo el carro y no arrastre cargas laterales.
- Siempre empuje en lugar de tirar de cargas suspendidas en carros.
- Una vez instalado, inspecciónelo para asegurar un desplazamiento libre y seguro a lo largo de la viga.
- Para carros por cadena, asegúrese de que la cadena tiene la longitud adecuada y de que no se traben en ningún obstáculo durante el recorrido.
- Nunca manipule cargas sobre personas.
- Nunca supere el límite de peso del carro

Inspección y mantenimiento durante el servicio

- Asegúrese de que el carro se mantiene limpio y de que las partes móviles están lubricadas.
- Mantenga las ruedas y los tornillos de suspensión limpios y libres de contaminación.
- Inspeccione con regularidad el carro para detectar defectos. Si se observa cualquier problema, el carro de anclaje deberá retirarse hasta que se pueda reparar.
- El carro de anclaje debe llevarse a un centro de reparación autorizado una vez al año para una inspección profesional

Lista de partes para carro de anclaje móvil por cadena:

La vista detallada está disponible al final del documento (Nº1).

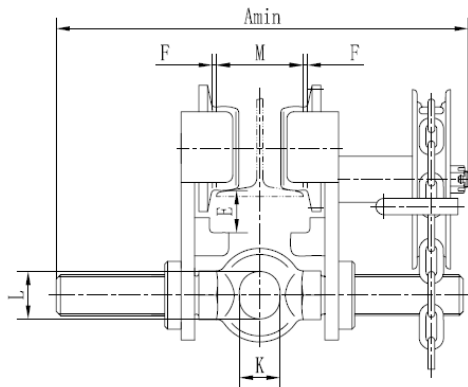
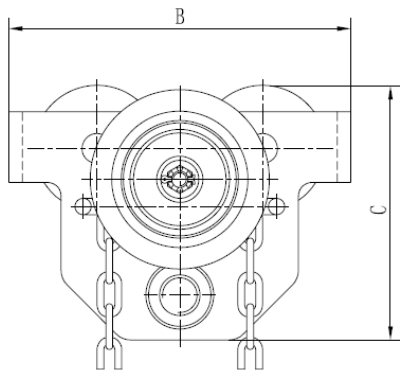
Lista de partes para carro de anclaje móvil por empuje:

La vista detallada está disponible al final del documento (Nº2).

N.º	Descripción	Cant.
1	Conjunto de placa lateral izquierdo	1
2	Arandela de soporte	4
3	Rueda de carro	2
4	Cojinete	4
5	Muelle de arandela	4
6	Cubierta de cojinete	4
7	Arandela de acero	4
8	Conjunto de transmisión	1
9	Rueda de mando	2
10	Conjunto de placa lateral derecho	1
11	Cadena manual	1
12	Rueda motriz	1
13	Arandela plana	1
14	Muelle de arandela	1
15	Pasador	1
16	Tuerca hexagonal	1
17	Tornillo de suspensión	1

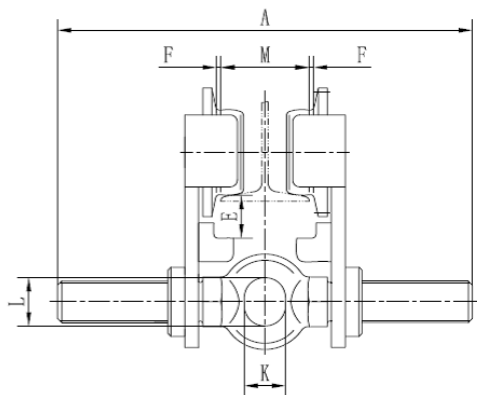
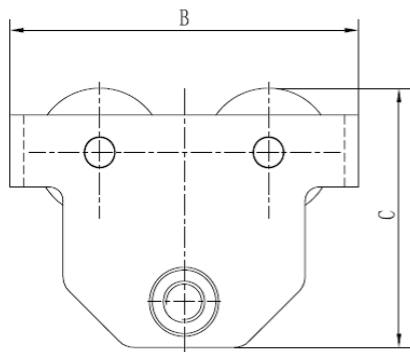
CARRELLI PER TRAVI

Carrello per travi con meccanismo dentato



Modello LCZ e LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Portata nominale	t			0,5	1	2	2
Altezza di corsa	m			3	3	3	3
Tiro della catena per il sollevamento completo del carico	N			45	55	100	100
Raggio min. di curvatura	m			0,9	1	1,2	1,2
Dimensioni	mm	A	Traliccio	292	300	314	314
			Prolunga del traliccio	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Larghezza del traliccio regolabile	mm	M	Traliccio	50~220	58~220	66~220	/
			Prolunga del traliccio	/	/	/	160~305
Peso extra per metro di sollevamento extra	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Peso netto	kg		Traliccio	11,4	14,7	21,8	/
			Prolunga del traliccio	/	/	/	22,6

Carrello per travi a spinta



Modello TCZ e TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Portata nominale	t			0,5	1	2	2
Raggio min. di curvatura	m			0,9	1	1,2	1,2
Dimensioni	mm	A	Traliccio	292	300	310	310
			Prolunga del traliccio	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Larghezza del traliccio regolabile	mm	M	Traliccio	50~220	58~220	66~220	66~220
			Prolunga del traliccio	160~305	160~305	160~305	160~305
Peso netto	kg		Traliccio	8,2	10,3	17,5	17,5
			Prolunga del traliccio	8,6	10,8	18,3	18,3

Uso sicuro dei carrelli per travi

- Assicurarsi che il carrello si trovi entro i limiti di peso corretti, come la trave oggetto dell'operazione, e che ci sia una regolazione idonea per adattarsi alla larghezza della trave.
- Regolare il carrello per consentire circa uno spazio di gioco di 2 mm lateralmente, fra la ruota e la flangia della trave.
- Assicurarsi che la trave sia dotata di arresti di fine corsa idonei.
- Utilizzare il dispositivo solo per carichi sospesi direttamente al di sotto del carrello e non spingere lateralmente.
- Spingere sempre, non tirare, i carichi sospesi sui carrelli.
- Per i carrelli dentati, accertarsi che la catena abbia la lunghezza corretta che non possa restare intrappolata da ostacoli durante gli spostamenti.
- Non spostare mai carichi sopra le persone.
- Non superare mai il limite di peso del carrello.
- Una volta installato, ispezionare il dispositivo verificando che il viaggio lungo la trave sia libero e sicuro.

Precauzioni

- Non utilizzare prodotti in combinazione con altre attrezzature, a meno che il progettista del sistema, il fabbricante, l'installatore o l'utente abbiano messo in opera i necessari dispositivi di sicurezza.
- Le modifiche di miglioramento o alterazione di questi prodotti devono essere

esclusivamente autorizzate dal fabbricante originale.

- Assicurarsi che il carrello si trovi entro i limiti di peso corretti, come la trave oggetto dell'operazione, e che ci sia una regolazione idonea per adattarsi alla larghezza della trave.

Prima dell'uso accertarsi di quanto segue:

- Che il carrello sia in condizioni di lavoro idonee e che i dati di manutenzione siano aggiornati.

Funzionamento

- Che il carrello sia montato su travi a I per il supporto di carichi, che possono essere spostati lungo la trave.
- I carrelli modello TCZ e TCK sono esclusivamente a spinta, ma i modelli LCK e LCK sono guidati da una catena manuale.
- Evitare innanzitutto entrambe le piastre laterali nel bullone di sospensione se non lo sono.
- Posizionare la ruota del carrello sulla flangia inferiore della trave a I.
- Per mezzo del bullone di sospensione rotante, regolare il carrello per consentire circa una distanza di circa 2 mm lateralmente, fra la ruota e la flangia della trave.
- Regolare ulteriormente il bullone di sospensione per accertarsi che il gancio nel mezzo sia dritto.

Istruzioni di sicurezza

- Assicurarsi che la trave sia dotata di arresti di fine corsa idonei.
- Utilizzare il dispositivo solo per carichi sospesi direttamente al di sotto del carrello e non spingere lateralmente.
- Spingere sempre, non tirare, i carichi sospesi sui carrelli.
- Una volta installato, ispezionare il dispositivo verificando che il viaggio lungo la trave sia libero e sicuro.
- Per i carrelli dentati, accertarsi che la catena abbia la lunghezza corretta che non possa restare intrappolata da ostacoli durante gli spostamenti.
- Non spostare mai carichi sopra le persone.
- Non superare mai il limite di peso del carrello.

Ispezione in corso di servizio e manutenzione

- Assicurarsi che il carrello sia sempre pulito e che le parti mobili siano lubrificate.
- Tenere le superfici delle ruote e del bullone di sospensione pulite e prive di contaminazioni.
- Ispezionare regolarmente il carrello verificando che non presenti difetti. In caso di problemi, il carrello dovrebbe essere messo fuori servizio fino a quando non venga riparato.
- Una volta all'anno, il carrello deve essere portato presso un centro di riparazione autorizzato, per un controllo professionale.

Elenco delle parti del carrello per travi dentato

L'immagine esplosa del dispositivo è riportata al termine del documento (N°1).

Elenco delle parti del carrello per travi a spinta

L'immagine esplosa del dispositivo è riportata al termine del documento (N°2).

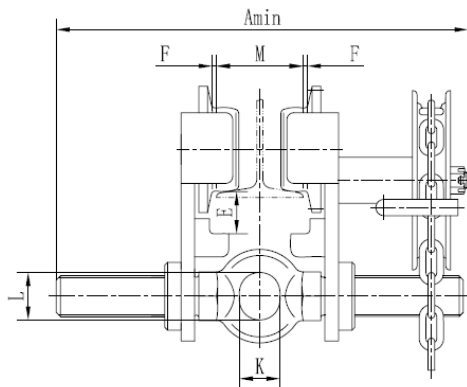
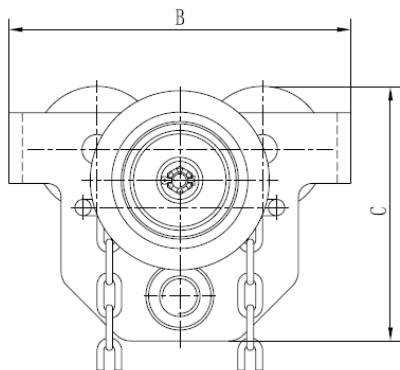
N.	Descrizione	Qtà
1	Gruppo della piastra laterale sinistra	1
2	Anello di sostegno	4
3	Ruota del carrello	2
4	Cuscinetto	4
5	Rondella a molla	4
6	Copertura del cuscinetto	4
7	Anello in acciaio	4
8	Gruppo di trasmissione	1
9	Ruota di trazione	2
10	Gruppo della piastra laterale destra	1
11	Catena manuale	1
12	Ruota dentata	1
13	Rondella piana	1
14	Rondella a molla	1
15	Perno	1
16	Dado esagonale	1
17	Bullone di sospensione	1



NO

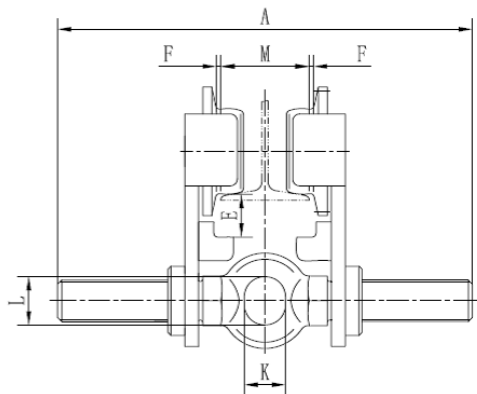
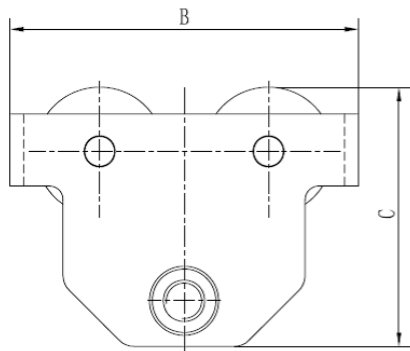
LØPEKATTER

Kjededrevet løpekatt



Modell LCZ og LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Nominell kapasitet	t			0,5	1	2	2
Kjørehøyde	m			3	3	3	3
Kjedetrekke for å løfte full last	N			45	55	100	100
Minste radius for kurve	m			0,9	1	1,2	1,2
Mål	mm	A	Mast	292	300	314	314
			Forlenget mast	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Justerbar bjelkebredde	mm	M	Mast	50~220	58~220	66~220	/
			Forlenget mast	/	/	/	160~305
Ekstra vekt per meter ekstra løft	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Nettovekt	kg		Mast	11,4	14,7	21,8	/
			Forlenget mast	/	/	/	22,6

Skyveløpekatt



Modell TCZ og TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Nominell kapasitet	t			0,5	1	2	2
Minste radius for kurve	m			0,9	1	1,2	1,2
Mål	mm	A	Mast	292	300	310	310
			Forlenget mast	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Justerbar bjelkebredde	mm	M	Mast	50~220	58~220	66~220	66~220
			Forlenget mast	160~305	160~305	160~305	160~305
Nettovekt	kg		Mast	8,2	10,3	17,5	17,5
			Forlenget mast	8,6	10,8	18,3	18,3

Trygg bruk av løpekatter

- Sikre at løpekatten er innenfor korrekt vektgrense for bjelken den skal sitte på, samt at den kan justeres nok til å passe til bjelkens bredde.
- Juster løpekatten slik at det er ca. 2 mm sideklaring mellom hjulet og bjelkeflensen.
- Sikre at egnede endestoppere er satt på bjelken.
- Må bare brukes til last som henger direkte under løpekatten og ikke trekker mot sidene.
- Last som henger fra løpekatter, må alltid skyves, ikke trekkes.
- For kjededrevne løpekatter må du sikre at kjeden er av riktig lengde og at den ikke kan sette seg fast i hindringer på reisebanen.
- Du må aldri flytte last over personer.
- Du må aldri overskride vektgrensen til løpekatten.
- Når den er installert, må du sjekke at den kan bevege seg fritt og trygt langs bjelken.

Forholdsregler

- Ikke bruk produktene sammen med annet utstyr med mindre systemets designer, produsent, installatør eller bruker har innsatt nødvendige sikkerhetsenheter.
- Endringer som oppgraderer eller endrer disse produktene, må godkjennes av den opprinnelige produsenten.
- Sikre at løpekatten er innenfor korrekt vektgrense for bjelken den skal sitte på,

samt at den kan justeres nok til å passe til bjelkens bredde.

Før bruk må du sikre at

- Løpekatten er i fungerende stand og vedlikeholdsoppføringene er oppdatert.

Drift

- Løpekatten må monteres på I-bjelker for bæring av last som skal forflyttes langs bjelken.
- Løpekattmodellene TCZ og TCK må bare skyves, men modellene LCZ og LCK drives via håndkjede.
- Skru begge sideplatene inn i opphengsbolten først, hvis de ikke er på den.
- Plassér løpekattens hjul på den nedre flensen på I-bjelken.
- Vri opphengsbolten for å justere løpekatten slik at det er ca. 2 mm sideklaring mellom hjulet og bjelkeflensen.
- Juster opphengsbolten mer for å sikre at hengeren i midten er rett opp og ned.

Sikkerhetsanvisninger

- Sikre at egnede endestoppere er satt på bjelken.
- Må bare brukes til last som henger direkte under løpekatten og ikke trekker mot sidene.
- Last som henger fra løpekatter, må alltid skyves, ikke trekkes.
- Når den er installert, må du sjekke at den kan bevege seg fritt og trygt langs bjelken.
- For kjededrevne løpekatter må du sikre at kjeden er av riktig lengde og at den ikke kan sette seg fast i hindringer på reisebanen.
- Du må aldri flytte last over personer.
- Du må aldri overskride vektgrensen til løpekatten.

Inspeksjon og vedlikehold mens produktet er i bruk

- Hold løpekatten ren og smør de bevegelige delene.
- Hold overflatene på hjulene og opphengsbolten rene og fri for smuss.
- Sjekk løpekatten regelmessig etter defekter. Hvis du finner problemer, må løpekatten tas ut av drift til den kan repareres.
- Løpekatten må inspiseres på et autorisert servicesenter én gang i året.

Deleliste for kjededrevet løpekatt:

Du finner sprengtegningen på slutten av dette dokumentet (N°1).

Deleliste for skyveløpekatt:

Du finner sprengtegningen på slutten av dette dokumentet (N°2).

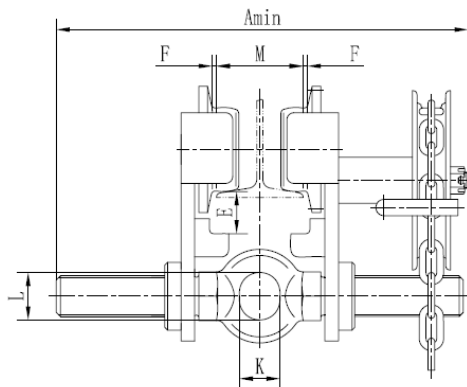
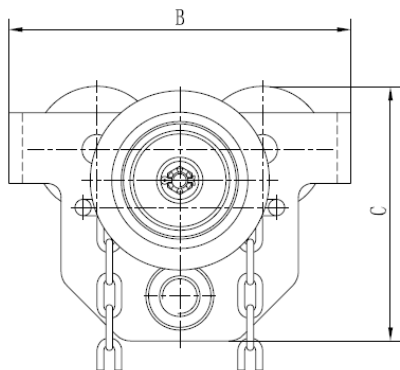
Nei	Beskrivelse	Antall
1	Venstre sideplateenhet	1
2	Støttering	4
3	Løpekatthjul	2
4	Lager	4
5	Fjærskive	4
6	Lagerdeksel	4
7	Stålring	4
8	Drivenhet	1
9	Drivhjul	2
10	Høyre sideplateenhet	1
11	Håndkjede	1
12	Kjedehjul	1
13	Flat skive	1
14	Fjærskive	1
15	Pinne	1
16	Sekskantmutter	1
17	Opphengsbolt	1



SV

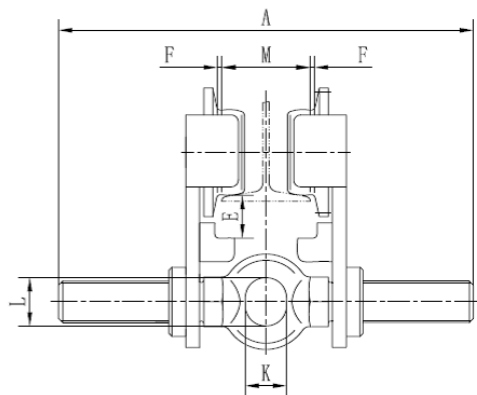
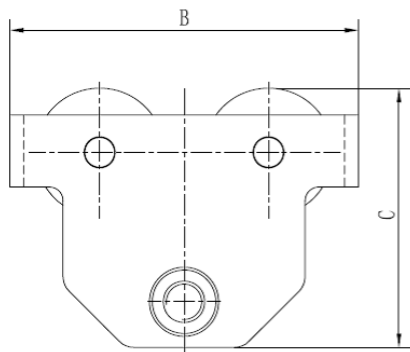
BALKVAGNAR

Kättingdriven balkvagn



Modell LCZ och LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Nominell kapacitet	t			0,5	1	2	2
Driftshöjd	m			3	3	3	3
Dragkraft i kättingen för att lyfta full last	N			45	55	100	100
Min. kurvradie	m			0,9	1	1,2	1,2
Mått	mm	A	Pylon	292	300	314	314
			Förlängd pylon	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Justerbar balkbredd	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	/
			Förlängd pylon	/	/	/	160~305
Extravikt per meter extralyft	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Nettovikt	kg		Pylon	11,4	14,7	21,8	/
			Förlängd pylon	/	/	/	22,6

Manuell balkvagn



Modell TCZ och TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Nominell kapacitet	t			0,5	1	2	2
Min. kurvradie	m			0,9	1	1,2	1,2
Mått	mm	A	Pylon	292	300	310	310
			Förlängd pylon	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Justerbar balkbredd	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	66~220
			Förlängd pylon	160~305	160~305	160~305	160~305
Nettovikt	kg		Pylon	8,2	10,3	17,5	17,5
			Förlängd pylon	8,6	10,8	18,3	18,3

Säker användning av balkvagnar

- Se till att balkvagnen har rätt viktgränser för balken som ska monteras och att det finns tillräckligt justeringsutrymme för att passa balkens bredd.
- Justera vagnen så den tillåter ca 2 mm sidospel mellan hjulet och balken.
- Se till att balken är försedd med lämpliga stopp.
- Använd vagnen endast för laster upphängda direkt under den och dra inte i sidled.
- Skjut alltid laster upphängda på vagnar i stället för att dra dem.
- För kättingdrivna vagnar, se till att kättingen har rätt längd och att den inte kan fastna i något hinder.
- Lyft aldrig lasten över någon.
- Överskrid aldrig balkvagnens viktgräns.
- Kontrollera att balkens hela resväg är hinderfri och säker efter monteringen.

Försiktighetsåtgärder

- Använd inte produkten i kombination med annan utrustning om inte systemets tillverkare, installatör eller användaren sett till att nödvändiga skyddsanordningar finns på plats.
- Tillstånd att uppgradera eller förändra dessa produkter kan endast erhållas av originaltillverkaren.
- Se till att balkvagnen har rätt viktgränser för balken som ska monteras och att det finns tillräckligt justeringsutrymme för att passa balkens bredd.

Innan användning

- Säkerställ att vagnen är i korrekt skick och att dokumenterat underhåll har utförts.

Användning

- Vagnen monteras på I-balkar för att bära laster som kan flyttas längs balken.
- Vagnarna av modell TCZ och TCK kan endast skjutas, men modell LCZ och LCK är kättingdrivna.
- Skruva fast båda sidoplåtarna i upphängningsbulten först om de inte redan finns på plats.
- Placera vagnshjulet på I-balkens nedre fläns.
- Justera vagnen så den tillåter ca 2 mm sidospel mellan hjulet och balken med hjälp av upphängningsbulten.
- Justera upphängningsbulten ytterligare för att se till att hängaren i mitten är upprätt.

Säkerhetsinstruktion

- Se till att balken är försedd med lämpliga stopp.
- Använd vagnen endast för laster upphängda direkt under den och dra inte i sidled.
- Skjut alltid laster upphängda på vagnar i stället för att dra dem.
- Kontrollera att balkens hela resväg är hinderfri och säker efter monteringen.
- För kättingdrivna vagnar, se till att kättingen har rätt längd och att den inte kan fastna i något hinder.
- Lyft aldrig lasten över någon.
- Överskrid aldrig balkvagnens viktgräns

Underhåll och inspektion under användning

- Se till att vagnen hålls ren och rörliga delar är smörjda.
- Håll hjulens och upphängningsbultens ytor rena och fri från smuts.
- Inspektera vagnen regelbundet för att upptäcka eventuella defekter. Om några problem upptäcks ska balkvagnen inte användas förr än den har reparerats.
- Balkvagnen ska lämnas in på en auktoriserad serviceverkstad för professionell inspektion en gång per år

Dellista för kättingdriven balkvagn:

Det finns en sprängskiss i slutet av det här dokumentet (N°1).

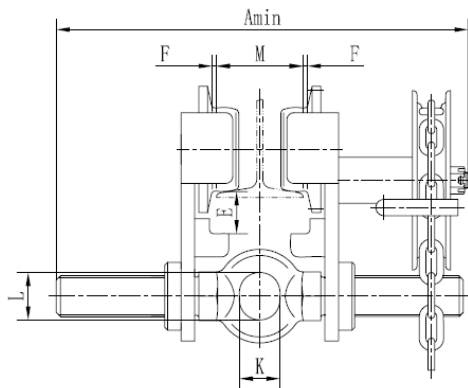
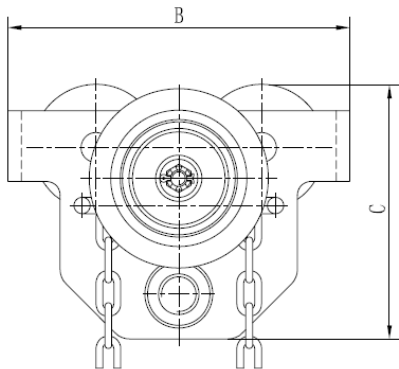
Dellista för manuell balkvagn:

Det finns en sprängskiss i slutet av det här dokumentet (N°2).

Nr.	Beskrivning	Antal
1	Vänster sidoplåtenhet	1
2	Stödring	4
3	Vagnshjul	2
4	Lager	4
5	Fjäderbricka	4
6	Lagerkåpa	4
7	Stålring	4
8	Tansmissionsenhet	1
9	Drivhjul	2
10	Höger sidoplåtenhet	1
11	Handkätting	1
12	Kättinghjul	1
13	Platt bricka	1
14	Fjäderbricka	1
15	Bult	1
16	Sexkantsmutter	1
17	Upphångningsbult	1

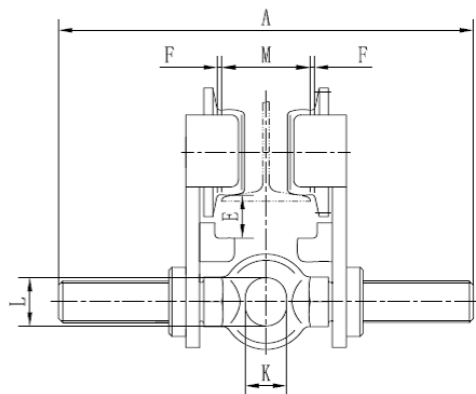
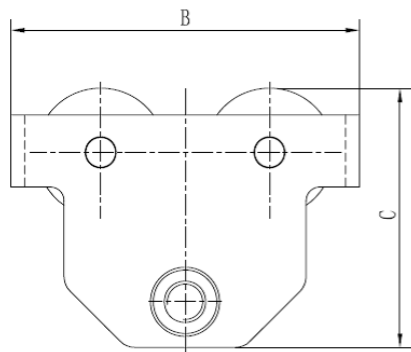
SIIRTOVAUNUT

Ketjusiirrolla varustettu siirtovaunu



LCZ- ja LCK-mallit:				A148389	A148409	A148392	A148401
Nimelliskapasiteetti	t			0,5	1	2	2
Käyttökorkeus	m			3	3	3	3
Ketjun vetovoima täyden kuorman siirtämiseen	N			45	55	100	100
Kaarteen vähimmäissäde	m			0,9	1	1,2	1,2
Mitat	mm	A	Nostoakseli	292	300	314	314
			Pidennetty nostoakseli	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Säädettävä palkin leveys	mm	M	Nostoakseli	50~220	58~220	66~220	/
			Pidennetty nostoakseli	/	/	/	160~305
Lisäpaino ketjun pidentämisestä yhdellä metrillä	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Nettopaino	kg		Nostoakseli	11,4	14,7	21,8	/
			Pidennetty nostoakseli	/	/	/	22,6

Siirtovaunu



TCZ- ja TCK-mallit				A148398	A148388	A148407	A148391
Nimelliskapasiteetti	t			0,5	1	2	2
Kaarteen vähimmäissäde	m			0,9	1	1,2	1,2
Mitat	mm	A	Nostoakseli	292	300	310	310
			Pidennetty nostoakseli	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Säädettävä palkin leveys	mm	M	Nostoakseli	50~220	58~220	66~220	66~220
			Pidennetty nostoakseli	160~305	160~305	160~305	160~305
Nettopaino	kg		Nostoakseli	8,2	10,3	17,5	17,5
			Pidennetty nostoakseli	8,6	10,8	18,3	18,3

Siirtovaunujen turvallinen käyttö

- Varmista, että kuormitus on siirtovaunun kantokyvyn sallituissa rajoissa. Varmista, että siirtovaunu sopii palkkiin ja että se on säädetty oikein palkin leveyden mukaisesti.
- Säädä vaunu siten, että pyörän ja palkin laipan välinen sivuvälitys on noin 2 mm.
- Varmista, että palkin päihin on asennettu sopivat pysäyttimet.
- Käytä siirtovaunua ainoastaan kuormille, jotka on ripustettu suoraan vaunun alle, eikä sivuvetoon.
- Siirtovaunun alle ripustettua kuormaa on aina mieluummin työnnettävä kuin vedettävä.
- Ketjusiirrolla varustettua siirtovaunua käytettäessä on aina varmistettava, että ketjun pituus on oikea ja että se ei voi tarttua mihinkään esteisiin siirtoreitillä.
- Älä koskaan siirrä kuormia henkilöiden yli.
- Älä koskaan ylitä siirtovaunun kuormitusrajaa.
- Tarkasta asennuksen jälkeen, että siirtovaunu liikkuu palkilla vapaasti ja turvallisesti.

Varotoimet

- Älä käytä tuotteita muiden laitteiden yhteydessä, ellei järjestelmän suunnittelija, valmistaja, asentaja tai käyttäjä ole asettanut tarvittavia turvalaitteita paikalleen.

- Vain alkuperäinen valmistaja saa valtuuttaa toimenpiteet näiden tuotteiden muuttamiseksi tai päivittämiseksi.
- Varmista, että kuormitus on siirtovaunun kantokyvyn sallituissa rajoissa. Varmista, että siirtovaunu sopii palkkiin ja että se on säädetty oikein palkin leveyden mukaisesti.

Varmista ennen käyttöä

- Siirtovaunu on hyvässä käyttökunnossa ja kunnossapitomerkinnot ovat ajan tasalla.

Käyttö

- Siirtovaunu on tarkoitettu asennettavaksi I-palkkeihin kuormien kannattelua varten. Kuormia voidaan siirtää palkkia pitkin.
- Siirtovaunumallit TCZ ja TCK on tarkoitettu vain työnnettäviksi, mutta malleja LCZ ja LCK siirretään käsiketjun avulla.
- Kierrä ensin molemmat sivulevyt nostoakseliin, ellei niitä ole jo kiinnitetty.
- Aseta siirtovaunun pyörä I-palkin alemman laipan päälle.
- Säädä vaunu nostoakselia kiertämällä niin, että pyörän ja palkin laipan välinen sivuvälitys on noin 2 mm.
- Säädä nostoakselia vielä lisää niin, että sen keskellä oleva kannatin on pystyasennossa.

Turvaohjeet

- Varmista, että palkin päihin on asennettu sopivat pysäyttimet.
- Käytä siirtovaunua ainoastaan kuormille, jotka on ripustettu suoraan vaunun alle, eikä sivuvetoon.
- Siirtovaunun alle ripustettua kuormaa on aina mieluummin työnnettävä kuin vedettävä.
- Tarkasta asennuksen jälkeen, että siirtovaunu liikkuu palkilla vapaasti ja turvallisesti.
- Ketjusiirrolla varustettua siirtovaunua käytettäessä on aina varmistettava, että ketjun pituus on oikea ja että se ei voi tarttua mihinkään esteisiin siirtoreitillä.
- Älä koskaan siirrä kuormia henkilöiden yli.
- Älä koskaan ylitä siirtovaunun kuormitusrajaa.

Käytönaikaiset tarkastukset ja kunnossapito

- Varmista, että nostovaunu pysyy puhtaana ja liikkuvat osat on voideltu.
- Pidä pyörät ja nostoakselin pinnat puhtaina ja vapaina epäpuhtauksista.
- Tarkasta säännöllisesti, että siirtovaunussa ei ole vikoja. Jos ongelmia havaitaan, siirtovaunu täytyy poistaa käytöstä siihen asti, kun se on korjattu.
- Siirtovaunu tulisi viedä kerran vuodessa valtuutettuun korjaamoon ammattimaista tarkastusta varten.

Ketjusiirrolla varustetun siirtovaunun osaluettelo:

Räjätyskuva on esitetty tämän asiakirjan lopussa (N°1).

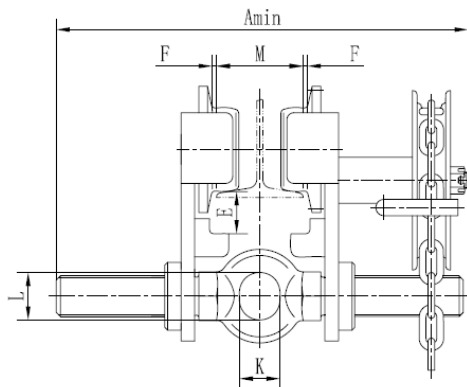
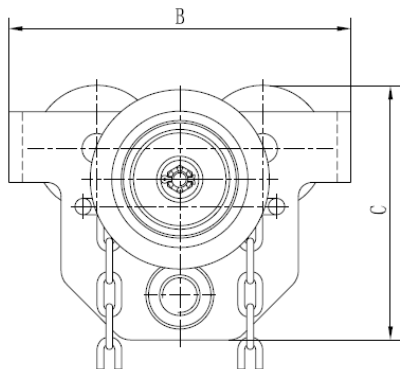
Työnnettävän siirtovaunun osaluettelo:

Räjätyskuva on esitetty tämän asiakirjan lopussa (N°2).

Nro	Kuvaus	Määrä
1	Vasen sivulevykokonaisuus	1
2	Tukilukkorengas	4
3	Siirtovaunun pyörä	2
4	Laakeri	4
5	Jousialuslevy	4
6	Laakerin kansi	4
7	Teräsrengas	4
8	Voimansiirtokokonaisuus	1
9	Käyttöpyörä	2
10	Oikea sivulevykokonaisuus	1
11	Käsiketju	1
12	Ketjuhammaspyörä	1
13	Aluslaatta	1
14	Jousialuslevy	1
15	Tappi	1
16	Kuusiomutteri	1
17	Nostoakseli	1

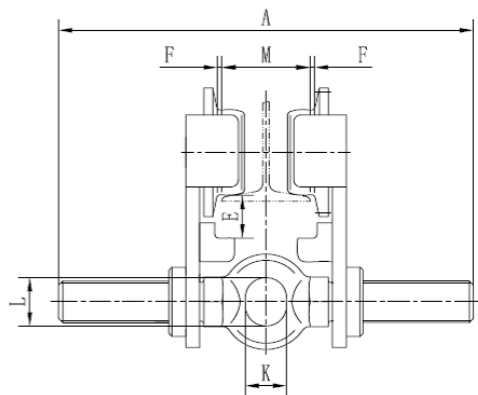
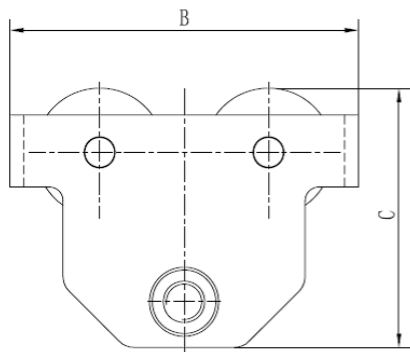
HALADÓMŰVEK

Láncos haladómű



LCZ és LCK modellek:				A148389	A148409	A148392	A148401
Névleges teherbírás	t			0,5	1	2	2
Üzemeltetési magasság	m			3	3	3	3
Teljes teher emeléséhez szükséges lánchúzóerő	N			45	55	100	100
Minimális ívsugár	m			0,9	1	1,2	1,2
Méretek	mm	A	Oszlop	292	300	314	314
			Hosszabbítóoszlop	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Állítható gerendaszélesség	mm	M	Oszlop	50~220	58~220	66~220	/
			Hosszabbítóoszlop	/	/	/	160~305
Méterenkénti többlettömeg nagyobb emelés esetén	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Nettó tömeg	kg	Oszlop		11,4	14,7	21,8	/
		Hosszabbítóoszlop		/	/	/	22,6

Szabadonfutó haladómű



TCZ és TCK modellek				A148398	A148388	A148407	A148391
Névleges teherbírás	t			0,5	1	2	2
Minimális ívsugár	m			0,9	1	1,2	1,2
Méretek	mm	A	Oszlop	292	300	310	310
			Hosszab- bitóoszlop	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Állítható gerendaszélesség	mm	M	Oszlop	50~220	58~220	66~220	66~220
			Hosszab- bitóoszlop	160~305	160~305	160~305	160~305
Nettó tömeg	kg		Oszlop	8,2	10,3	17,5	17,5
			Hosszab- bitóoszlop	8,6	10,8	18,3	18,3

A haladóművek biztonságos használata

- Ellenőrizze, hogy a haladómű a megfelelő tömeghatáron belül van-e, illeszkedik-e a használathoz szükséges gerendára, és megfelelően beállítható-e a gerendaszélességhez.
- Úgy állítsa be a haladóművet, hogy körülbelül 2 mm távolság legyen a kerék és a gerenda pereme között.
- Győződjön meg arról, hogy a gerenda fel van szerelve megfelelő végűtközőkkel.
- Kizárólag közvetlenül a haladómű alá, függőlegesen felfüggesztett terhek mozgatásához használja, ne húzzon a haladóművel oldalt elhelyezett terheket.
- A haladóműre felfüggesztett terheket soha ne húzza, hanem tolja.
- Láncozott haladóművek esetében győződjön meg arról, hogy a lánc megfelelő hosszúságú, és a szállítási útvonalában nincs semmilyen akadály, amibe beleakadhatna.
- Soha ne szállítson terheket személyek feje fölé.
- Soha ne lépje túl a haladómű teherbírását.
- A felszerelés után győződjön meg arról, hogy a gerenda vonalán akadálymentes és biztonságos a szállítás.

Élővigyázatossági utasítások

- Ne használja a termékeket egyéb felszereléssel együtt, hacsak a rendszertervező, a gyártó, az üzembe helyező vagy a felhasználó nem gon-

dokodott a szükséges védőeszközök biztosításáról.

- A termékek módosítását vagy fejlesztését kizárólag az eredeti gyártó engedélyezheti.
- Ellenőrizze, hogy a haladómű a megfelelő tömeghatáron belül van-e, illeszkedik-e a használathoz szükséges gerendára, és megfelelően beállítható-e a gerendaszélességhez.

Az üzemeltetés előtt ellenőrizendő

- A haladómű állapota megfelelő a működtetéshez, és a karbantartási nyilvántartás naprakész.

Üzemeltetés

- A haladóművet I gerendára kell felszerelni a terhek gerendán való szállításához.
- A TCZ és TCK haladóműmodelleket kizárólag tolni szabad, az LCZ és LCK modellek mozgatása azonban kézi láncal történik.
- Először mindkét oldalsó lemezbe csavarozza be a függesztőcsavart, amennyiben ez még nem történt meg.
- Helyezze a haladómű kerekét az I gerenda alsó peremére.
- A függesztőcsavar csavarásával úgy állítsa be a haladóművet, hogy körülbelül 2 mm távolság legyen a kerék és a gerenda pereme között.
- A függesztőcsavar további csavarásával állítsa a középső kampót függőleges helyzetbe.

Biztonsági utasítások

- Győződjön meg arról, hogy a gerenda fel van szerelve megfelelő végűtközőkkel.
- Kizárólag közvetlenül a haladómű alá, függőlegesen felfüggesztett terhek mozgatásához használja, ne húzzon a haladóművel oldalt elhelyezett terheket.
- A haladóműre felfüggesztett terheket soha ne húzza, hanem tolja.
- A felszerelés után győződjön meg arról, hogy a gerenda vonalán akadálymentes és biztonságos a szállítás.
- Láncozott haladóművek esetében győződjön meg arról, hogy a lánc megfelelő hosszúságú, és a szállítási útvonalában nincs semmilyen akadály, amibe beleakadhatna.
- Soha ne szállítson terheket személyek feje fölé.
- Soha ne lépje túl a haladómű teherbírását.

Üzem közbeni ellenőrzés és karbantartás

- Győződjön meg róla, hogy a haladómű tiszta, és a mozgó alkatrészek kenése megfelelő.
- A kerekeket és a függesztőcsavarok felületét tartsa tisztán.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a haladómű nem hibásodott-e meg. Ha bármilyen problémát észlel, a javításig helyezze üzemén kívül a haladóművet.
- A haladóművet évente egyszer el kell vinni egy hivatalos javítóközpontba szakember ellenőrzésére.

A láncos haladómű alkatrészeinek listája:

A robbantott ábra a jelen dokumentum végén található (N°1).

A szabadonfutó haladómű alkatrészeinek listája:

A robbantott ábra a jelen dokumentum végén található (N°2).

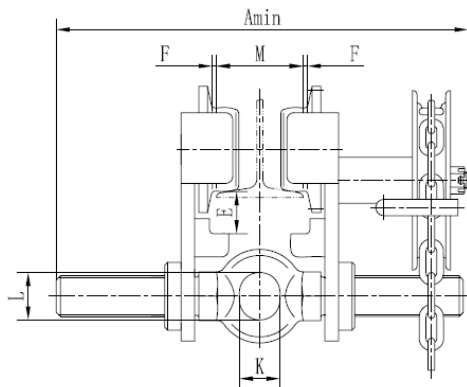
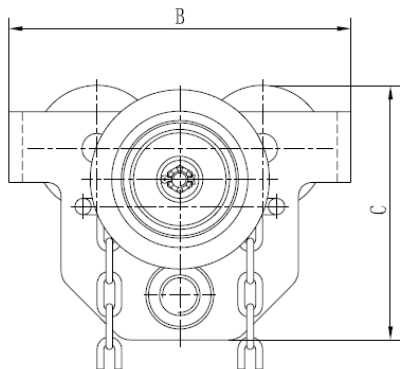
Nem	Leírás	Mennyiség
1	Bal oldali lemezszerelvény	1
2	Támasztógyűrű	4
3	A haladómű kereke	2
4	Csapágó	4
5	Rugóalátét	4
6	Csapagyborítás	4
7	Acélgyűrű	4
8	Erőátviteli szerelvény	1
9	Hajtókerék	2
10	Jobb oldali lemezszerelvény	1
11	Kézilánc	1
12	Lánckerék	1
13	Lapos alátét	1
14	Rugóalátét	1
15	Szeg	1
16	Hatlapú anya	1
17	Függesztőcsavar	1



SK

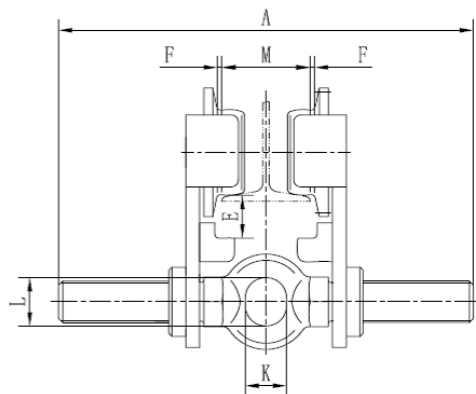
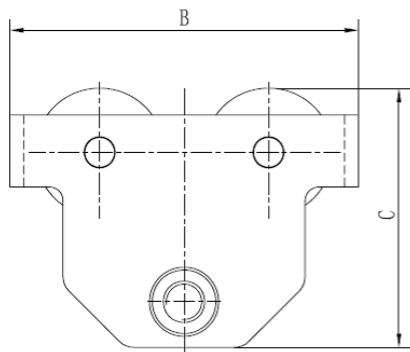
POJAZDNÉ KLADKOSTROJE

Pojazdný kladkostroj s reťazou



Modely LCZ a LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Menovitá nosnost	t			0,5	1	2	2
Prevádzková výška	m			3	3	3	3
Ťah reťaze na zdvih plnej zaťaže	N			45	55	100	100
Min. polomer zakrivenia	m			0,9	1	1,2	1,2
Rozmery	mm	A	Pylón	292	300	314	314
			Predĺžený pylón	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Nastaviteľná šírka na nosníku	mm	M	Pylón	50~220	58~220	66~220	/
			Predĺžený pylón	/	/	/	160~305
Extra hmotnosť na meter extra zdvihu	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Hmotnosť	kg		Pylón	11,4	14,7	21,8	/
			Predĺžený pylón	/	/	/	22,6

Ručný pojazdný kladkostroj



Modely TCZ a TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Menovitá nosnost	t			0,5	1	2	2
Min. polomer zakrivenia	m			0,9	1	1,2	1,2
Rozmery	mm	A	Pylón	292	300	310	310
			Predĺžený pylón	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Nastaviteľná šírka na nosníku	mm	M	Pylón	50~220	58~220	66~220	66~220
			Predĺžený pylón	160~305	160~305	160~305	160~305
Hmotnosť	kg		Pylón	8,2	10,3	17,5	17,5
			Predĺžený pylón	8,6	10,8	18,3	18,3

Bezpečné používanie pojazdných kladkostrojov

- Uistite sa, že kladkostroj zodpovedá danému hmotnostnému limitu a nosníku, na ktorý sa má použiť, a má dostatočnú vôľu na prispôsobenie šírke nosníka.
- Nastavte kladkostroj tak, aby ste popri okraji nechali asi 2 mm medzery medzi kolieskami a obrubou.
- Zabezpečte, aby na nosníku boli koncové zarážky.
- Používajte iba na náklad zavesený priamo pod kladkostrojom, neťahajte z boku.
- Zavesený náklad vždy radšej tlačte ako ťahajte.
- Pri kladkostrojoch s reťazou sa ubezpečte, že reťaz má správnu dĺžku a nemôže sa počas prenosu zachytiť na žiadne prekážky.
- Nikdy nepresúvajte náklad ponad niekoho.
- Nikdy neprekračujte hmotnostný limit kladkostroja.
- Po zavesení na nosník skontrolujte, či má na ňom kladkostroj bezpečný a voľný priechod.

Opatrenia

- Nepoužívajte spolu s výrobkami iné zariadenia, ak konštruktér, výrobca, montér alebo používateľ neumiestnili na dané miesto nevyhnutné bezpečnostné prvky.
- Úpravy týchto výrobkov musia byť dopredu schválené jedine výrobcom.

- Uistite sa, že kladkostroj zodpovedá danému hmotnostnému limitu a nosníku, na ktorý sa má použiť, a má dostatočnú vôľu na prispôsobenie šírke nosníka.

Pred použitím

- Uistite sa, že kladkostroj je v dobrom funkčnom stave a záznamy o údržbe sú aktuálne.

Prevádzka

- Kladkostroj sa nasadí na I-nosník na prenos nákladu, ktorý môže byť prenášaný na nosníku.
- Modely TCZ a TCK sa dajú iba tlačiť a modely LCZ a LCK ručne poháňať reťazou.
- Najprv zaskrutkujte oba bočné diely závesnou skrutkou, ak nie sú ešte na nej.
- Umiestnite kladkostroj na spodnú obrubu I-nosníka.
- Otáčaním závesnej skrutky nastavte kladku tak, aby ste popri obrube nechali asi 2 mm medzery medzi kolieskami a obrubou.
- Nastavte závesnú skrutku tak, aby závesný otvor uprostred bol vzpriamene.

Bezpečnostné pokyny

- Zabezpečte, aby na nosníku boli koncové zarážky.
- Používajte iba na náklad zavesený priamo pod kladkostrojom, neťahajte z boku.
- Zavesený náklad vždy radšej tlačte ako ťahajte.
- Po zavesení na nosník skontrolujte, či má na ňom kladkostroj bezpečný a voľný priechod.
- Pri kladkostrojoch s reťazou sa ubezpečte, že reťaz má správnu dĺžku a nemôže sa počas prenosu zachytiť na žiadne prekážky.
- Nikdy nepresúvajte náklad ponad niekoho.
- Nikdy neprekračujte hmotnostný limit kladkostroja.

Odborná kontrola a údržba

- Zabezpečte, aby bol kladkostroj udržiavaný čistý a pohyblivé časti premazané.
- Kolieska a závesnú skrutku udržiavajte čistú a bez znečistenia.
- Pravidelne kontrolujte, či na kladke nie sú poškodenia. Ak si všimnete nejaké nedostatky, pojazdná kladka sa má vyradiť z činnosti do odstránenia problému.
- Raz ročne má pojazdný kladkostroj odborne skontrolovať autorizované servisné centrum.

Zoznam súčiastok pojazdného kladkostroja s reťazou:

Na konci tohto dokumentu nájdete podrobný náčrt (N°1).

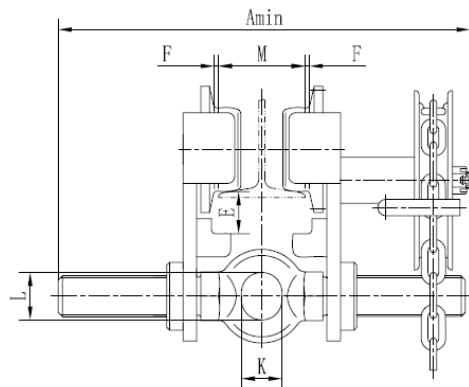
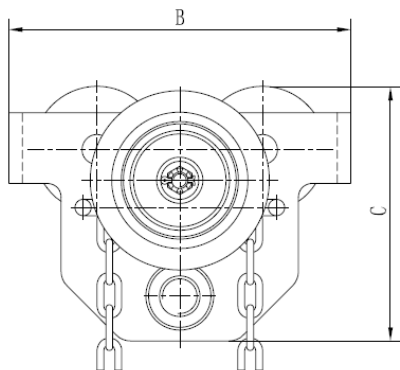
Zoznam súčiastok ručného pojazdného kladkostroja:

Na konci tohto dokumentu nájdete podrobný náčrt (N°2).

nie	Popis	Množstvo
1	Zostava ľavého bočného rámu	1
2	Podperný krúžok	4
3	Kolieska kladky	2
4	Ložisko	4
5	Pružná podložka	4
6	Veko ložiska	4
7	Spona	4
8	Prevod	1
9	Hnacie koliesko	2
10	Zostava pravého bočného rámu	1
11	Ručná reťaz	1
12	Reťazové koleso	1
13	Plochá podložka	1
14	Pružná podložka	1
15	Svorník	1
16	Šesthranná matica	1
17	Závesná skrutka	1

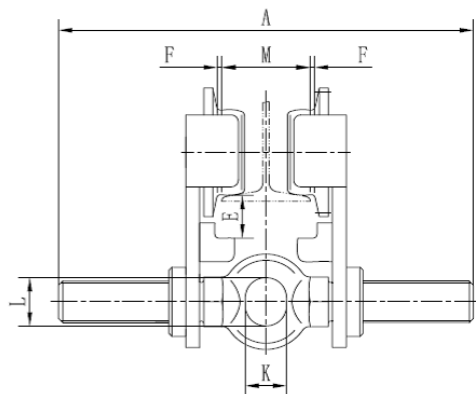
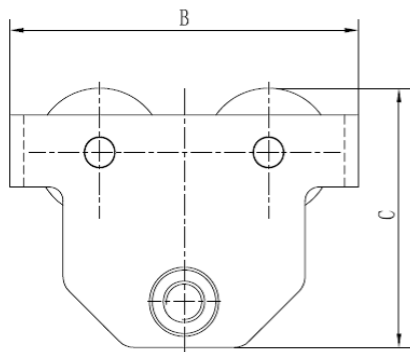
WÓZKI BELKOWE

Wózek belkowy z zębatką



Model LCZ i LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Udźwig znamionowy	t			0,5	1	2	2
Wysokość pracy	m			3	3	3	3
Sila ciągu łańcucha przy podnoszeniu maksymalnego obciążenia	N			45	55	100	100
Min. promień krzywizny	m			0,9	1	1,2	1,2
Wymiary	mm	A	Słup	292	300	314	314
			Przedłużony słup	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Regulowana szerokość belki	mm	M	Słup	50~220	58~220	66~220	/
			Przedłużony słup	/	/	/	160~305
Dodatkowy ciężar na każdy metr dodatkowego unoszenia	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Ciężar netto	kg		Słup	11,4	14,7	21,8	/
			Przedłużony słup	/	/	/	22,6

Przesuwany wózek belkowy



Model TCZ i TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Udźwig znamionowy	t			0,5	1	2	2
Min. promień krzywizny	m			0,9	1	1,2	1,2
Wymiary	mm	A	Słup	292	300	310	310
			Przedłużony słup	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Regulowana szerokość belki	mm	M	Słup	50~220	58~220	66~220	66~220
			Przedłużony słup	160~305	160~305	160~305	160~305
Ciężar netto	kg		Słup	8,2	10,3	17,5	17,5
			Przedłużony słup	8,6	10,8	18,3	18,3

Bezpieczna eksploatacja wózków belkowych

- Należy sprawdzić, czy limit wagowy wózka jest prawidłowy oraz dopasowany do mocowanej belki, a także czy poziom regulacji jest dopasowany do szerokości belki.
- Wyregulować wózek tak, aby zapewnić 2 mm wolnej przestrzeni pomiędzy kołem i stopką belki.
- Sprawdzić, czy do belki przymocowano odpowiednie ograniczniki końcowe.
- Wykorzystywać wyłącznie do przesuwania przedmiotów zawieszonych bezpośrednio pod wózkiem – nie przesuwac ich na boki.
- Zaleca się pchanie elementów zawieszonych na wózkach zamiast ciągnięcia.
- W przypadku wózków wyposażonych w zębatki należy sprawdzić, czy łańcuch ma odpowiednią długość i czy nie zostanie po drodze zablokowany przez żadne przeszkody.
- Zabrania się przesuwania zawieszonych elementów nad innymi osobami.
- Zabrania się przekraczania limitu obciążania wózka.
- Po zakończeniu instalacji należy sprawdzić całość i upewnić się, że wózek może być swobodnie i bezpiecznie przesuwany na całej długości belki.

Środki ostrożności

- Zabrania się eksploatacji produktów wraz z innym wyposażeniem, chyba że projektant systemu, producent, instalator lub użytkownik zainstalował w odpowiednich

miejscach urządzenia zabezpieczające.

- Modyfikacje, unowocześnienia lub jakiegokolwiek zmiany tych produktów muszą być autoryzowane przez ich producenta.
- Należy sprawdzić, czy limit wagowy wózka jest prawidłowy oraz dopasowany do mocowanej belki, a także czy poziom regulacji jest dopasowany do szerokości belki.

Kontrola przed rozpoczęciem eksploatacji

- Sprawdzić, czy stan wózka umożliwia jego bezpieczną eksploatację oraz czy wpisy potwierdzające prace konserwacyjne są aktualne.

Działanie

- Wózek musi być zamontowany na belkach dwuteowych, które umożliwiają poruszanie się wzdłuż danej belki.
- Modele wózków TCZ i TCK mogą być wyłącznie pchane, natomiast modele LCZ i LCK są przesuwane z wykorzystaniem łańcucha ręcznego.
- Jeżeli obie płyty boczne nie są dokręcone do zawieszenia, należy je najpierw dokręcić.
- Umieścić koło wózka na dolnej stopce belki dwuteowej.
- Za pomocą obrotowej śruby zawieszeniowej wyregulować wózek tak, aby zapewnić 2 mm wolnej przestrzeni pomiędzy kołem a stopką belki.
- Następnie wyregulować śrubę zawieszeniową tak, aby środkowy wieszak znajdował się w pozycji pionowej.

Instrukcje bezpieczeństwa

- Sprawdzić, czy do belki przymocowano odpowiednie ograniczniki końcowe.
- Wykorzystywać wyłącznie do przesuwania przedmiotów zawieszonych bezpośrednio pod wózkiem – nie przesuwac ich na boki.
- Zaleca się pchanie elementów zawieszonych na wózkach zamiast ciągnięcia.
- Po zakończeniu instalacji należy sprawdzić całość i upewnić się, że wózek może być swobodnie i bezpiecznie przesuwany na całej długości belki.
- W przypadku wózków wyposażonych w zębatki należy sprawdzić, czy łańcuch ma odpowiednią długość i czy nie zostanie po drodze zablokowany przez żadne przeszkody.
- Zabrania się przesuwania zawieszonych elementów nad innymi osobami.
- Zabrania się przekraczania limitu obciążania wózka.

Kontrola podczas eksploatacji i konserwacja

- Wózek musi być czysty, a wszystkie ruchome części nasmarowane.
- Koła i powierzchnie śruby zawieszeniowej muszą być czyste.
- Należy regularnie kontrolować wózek pod kątem jakiegokolwiek uszkodzeń. W razie wykrycia problemów należy zaprzestać korzystania z wózka do czasu zakończenia jego naprawy.
- Raz w roku należy przeprowadzić profesjonalną kontrolę wózka belki wykonywaną przez autoryzowany warsztat.

Wykaz części dla wózka belkowego z zębatką:

Widok rozstrzelony znajduje się na końcu tego dokumentu (N°1).

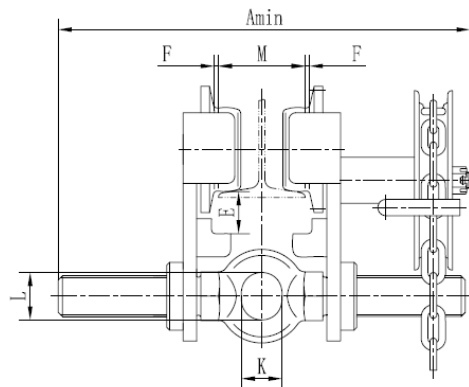
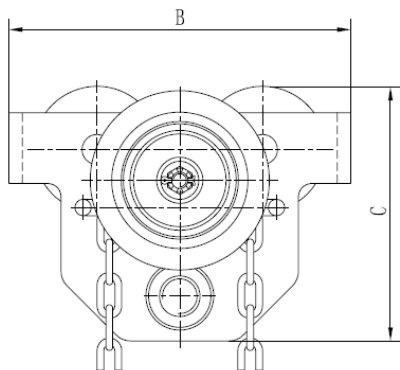
Wykaz części dla przesuwanego wózka belkowego:

Widok rozstrzelony znajduje się na końcu tego dokumentu (N°2).

nie	Opis	Ilość
1	Zespół lewej płyty	1
2	Pierścień osadczy	4
3	Koło wózka	2
4	Łożysko	4
5	Podkładka sprężysta	4
6	Pokrywa łożyska	4
7	Pierścień stalowy	4
8	Zespół przekładni	1
9	Koło napędowe	2
10	Zespół prawej płyty	1
11	Łańcuch ręczny	1
12	Drabinkowe koło łańcuchowe	1
13	Podkładka płaska	1
14	Podkładka sprężysta	1
15	Sworzeń	1
16	Nakrętka imbusowa	1
17	Śruba zawieszeniowa	1

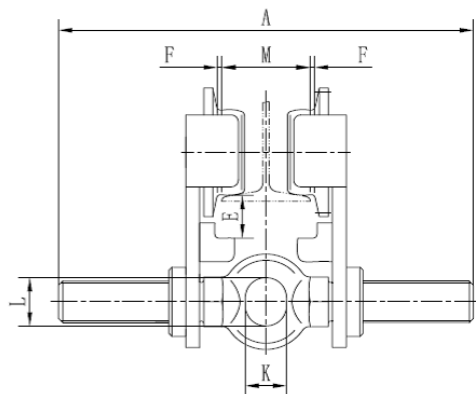
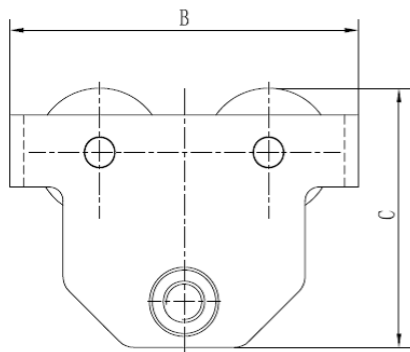
LØBEKATTE

Håndkædefremført løbekat



Model LCZ og LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Nominel kapacitet	t			0,5	1	2	2
Løbehøjde	m			3	3	3	3
Kædetræk til løft af fuld last	N			45	55	100	100
Minimumsradius for kurve	m			0,9	1	1,2	1,2
Mål	mm	A	Pylon	292	300	314	314
			Forlænget pylon	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Justerbar bjælkebredde	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	/
			Forlænget pylon	/	/	/	160~305
Ekstra vægt pr. meter ekstra løft	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Nettovægt	kg		Pylon	11,4	14,7	21,8	/
			Forlænget pylon	/	/	/	22,6

Skubløbekat



Model TCZ og TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Nominel kapacitet	t			0,5	1	2	2
Minimumsradius for kurve	m			0,9	1	1,2	1,2
Mål	mm	A	Pylon	292	300	310	310
			Forlænget pylon	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Justerbar bjælkebredde	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	66~220
			Forlænget pylon	160~305	160~305	160~305	160~305
Nettovægt	kg		Pylon	8,2	10,3	17,5	17,5
			Forlænget pylon	8,6	10,8	18,3	18,3

Sikker brug af løbekatte

- Kontrollér, at løbekatten er i den korrekte vægtgrænse og den bjælke, der skal passe, og der er tilstrækkelig justering til at passe til bjælkebredden.
- Juster løbekatten, så der er cirka 2 mm mellemrum på siden mellem hjulet og bjælkeflangen.
- Kontrollér, at bjælken er udstyret med passende endestop.
- Må kun anvendes til last ophængt direkte under løbekatten og ikke til sidetræk.
- Må kun hellere last ophængt på løbekatte i stedet for at trække.
- For håndkædefremførte løbekatte skal du kontrollere, at kæden har den korrekte længde, og at den ikke kan hænge fast i eventuelle forhindringer på vejen.
- Før aldrig last oven over nogen.
- Overskrid aldrig vægtgrænsen for løbekatten
- Efter installation skal du undersøge, om løbekatten kan føres frit og sikkert langs bjælken.

Forholdsregler

- Brug ikke produkterne i kombination med andet udstyr; medmindre systemudvikleren, producenten, installatøren eller brugeren har installeret de nødvendige sikkerhedsenheder.
- Modifikationer for at opgradere eller ændre disse produkter bør kun godkendes af den oprindelige producent.

- Kontrollér, at løbekatten er i den korrekte vægtgrænse og den bjælke, der skal passe, og der er tilstrækkelig justering til at passe til bjælkebredden.

Inden anvendelse skal følgende kontrolleres

- Løbekatten skal være i korrekt driftstilstand, og den anbefalede vedligeholdelse skal være foretaget.

Anvendelse

- Løbekatten skal monteres på I-bjælker for at bære laster, som kan flyttes langs bjælken.
- Løbekatmodellerne TCZ og TCK må kun skubbes, mens modellerne LCZ og LCK fungerer ved hjælp af håndkæder.
- Skru begge sideplader i ophængningsbolten først, hvis de ikke er på den.
- Anbring løbekathjulet på I-bjælkens nederste flange.
- Ved at dreje ophængningsbolten kan løbekatten justeres, så der er cirka 2 mm mellemrum på siden mellem hjulet og bjælkeflangen.
- Juster ophængningsbolten yderligere for at sikre, at hængerens i midten er lodret.

Sikkerhedsinstruktioner

- Kontrollér, at bjælken er udstyret med passende endestop.
- Må kun anvendes til last ophængt direkte under løbekatten og ikke til sidetræk.
- Skub hellere last ophængt på løbekatte i stedet for at trække.
- Efter installation skal du undersøge, om løbekatten kan føres frit og sikkert langs bjælken.
- For håndkædefremførte løbekatte skal du kontrollere, at kæden har den korrekte længde, og at den ikke kan hænge fast i eventuelle forhindringer på vejen.
- Før aldrig last oven over nogen.
- Overskrid aldrig vægtgrænsen for løbekatten

Inspektion og vedligeholdelse under drift

- Sørg for, at løbekatten holdes ren, og at de bevægelige dele smøres.
- Hold hjulene og ophængningsboltens overflader rene og fri for snavs.
- Undersøg regelmæssigt løbekatten for eventuelle defekter. Hvis der opdages problemer, skal løbekatten tages ud af drift, indtil den kan repareres.
- En gang om året skal løbekatten gennemgå en professionel undersøgelse på et autoriseret reparationscenter

Reservedelsliste for håndkædefremført løbekat:

Den eksploderede tegning findes til sidst i dette dokument (N°1).

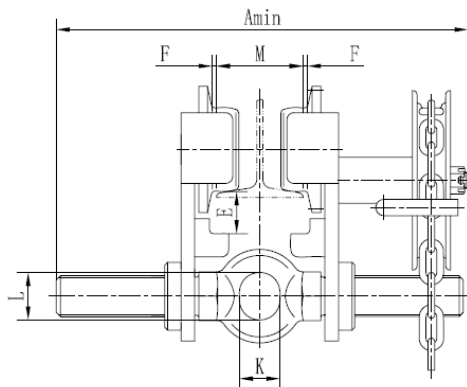
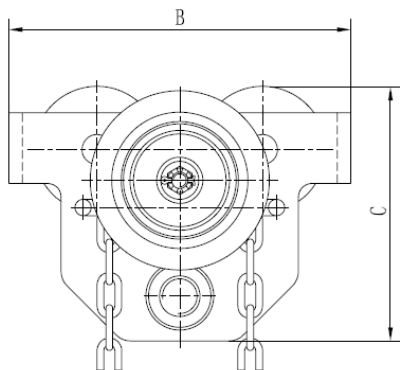
Reservedelsliste for skubløbekat:

Den eksploderede tegning findes til sidst i dette dokument (N°2).

Nr.	Beskrivelse	Mængde
1	Venstre side-pladesamling	1
2	Støttering	4
3	Løbekathjul	2
4	Leje	4
5	Fjederskive	4
6	Lejedæksel	4
7	Stålring	4
8	Transmissionssamling	1
9	Drivhjul	2
10	Højre side-pladesamling	1
11	Håndkæde	1
12	Kædehjul	1
13	Flad spændeskive	1
14	Fjederskive	1
15	Stift	1
16	Sekskantmøtrik	1
17	Ophængningsbolt	1

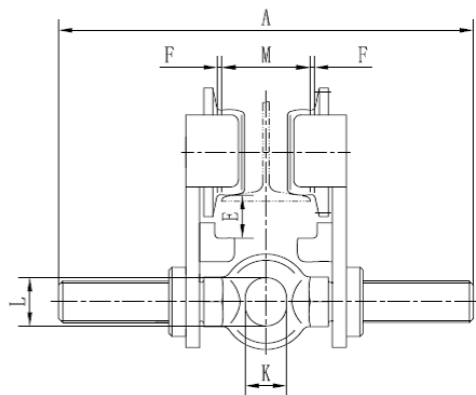
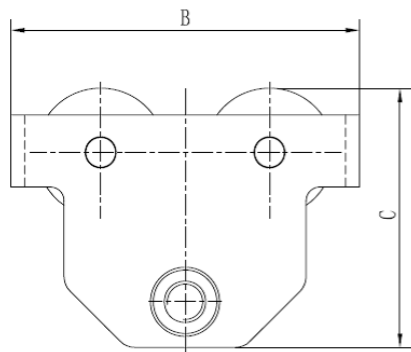
NOSNÍKOVÉ KOČKY

Převodová nosníková kočka



Model LCZ a LCK:				A148389	A148409	A148392	A148401
Jmenovitá nosnost	t			0,5	1	2	2
Pojezdová výška	m			3	3	3	3
Tažná síla na řetězu pro zvednutí celé hmotnosti břemena	N			45	55	100	100
Min. poloměr oblouku zatačky	m			0,9	1	1,2	1,2
Rozměry	mm	A	Pylon	292	300	314	314
			Prodloužený pylon	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Nastavitelná šířka nosníku	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	/
			Prodloužený pylon	/	/	/	160~305
Přídavná hmotnost na 1 metr dodatečného zdvihu	kg			≈1	≈1	≈1	≈1
Čistá hmotnost	kg		Pylon	11,4	14,7	21,8	/
			Prodloužený pylon	/	/	/	22,6

Tlačná nosníková kočka



Model TCZ a TCK				A148398	A148388	A148407	A148391
Jmenovitá nosnost	t			0,5	1	2	2
Min. poloměr oblouku zatáčky	m			0,9	1	1,2	1,2
Rozměry	mm	A	Pylon	292	300	310	310
			Prodloužený pylon	377	385	395	395
		B		225	252	300	300
		C		173	188	226	226
		E		33	31	32	32
		F		≈3	≈3	≈3	≈3
		K		25	30	40	40
		L		30	35	47	47
Nastavitelná šířka nosníku	mm	M	Pylon	50~220	58~220	66~220	66~220
			Prodloužený pylon	160~305	160~305	160~305	160~305
Čistá hmotnost	kg		Pylon	8,2	10,3	17,5	17,5
			Prodloužený pylon	8,6	10,8	18,3	18,3

Bezpečné používání tlačných nosníkůvých koček

- Ujistěte se, že kočka odpovídá požadovanému hmotnostnímu limitu a šířce nosníků sloužících k pojezdu.
- Upravte nastavení kočky tak, aby mezi kolem a přírubou pojezdového nosníku byla boční vůle cca 2 mm.
- Ujistěte se, že na koncích nosníku jsou vhodné zarážky.
- Kočku používejte pouze pro zvedání břemen zavěšených přímo pod ní.
- Břemena zavěšená na kočkách vždy raději tlačte, než tahejte.
- U převodových koček zajistěte, aby měl řetěz správnou délku a aby v dráze jeho pohybu nemohl zachytit žádné předměty.
- Nikdy nepřesouvejte břemena nad hlavami osob.
- Nikdy nepřekračujte hmotnostní limit kočky.
- Po instalaci kočky zkontrolujte, že se může volně a bezpečně pohybovat po celé délce nosníku.

Bezpečnostní opatření

- Nepoužívejte produkty ve spojení s jinými zařízeními, dokud projektant, výrobce, montér nebo uživatel systému nezprovozní nezbytná bezpečnostní zařízení.
- Úpravy za účelem vylepšení nebo změny funkčnosti těchto produktů smí povolit pouze původní výrobce produktu.
- Ujistěte se, že kočka odpovídá

požadovanému hmotnostnímu limitu a šířce nosníků sloužících k pojezdu.

Kontroly před použitím

- Zkontrolujte, že kočka je v dobrém provozním stavu a že jsou udržovány aktuální záznamy o její údržbě.

Použití

- Kočka se montuje na I-nosníky pro přepravu břemen, která se posunují podél nosníku.
- Kočky typu TCZ a TCK jsou určeny pouze pro tlačení břemen, zatímco typy LCZ a LCK se ovládají pomocí ručního řetězu.
- Nejprve přišroubujte obě boční desky k závěsnému šroubu.
- Umístěte kolo kočky na spodní přírubu I-nosníku.
- Pomocí otočného závěsného šroubu upravte nastavení kočky tak, aby mezi kolem a přírubou nosníku byla boční vůle cca 2 mm.
- Dalším otáčením závěsného šroubu zajistěte, aby byl závěs uprostřed ve svislé poloze.

Bezpečnostní pokyny

- Ujistěte se, že na koncích nosníku jsou vhodné zarážky.
- Kočku používejte pouze pro zvedání břemen zavěšených přímo pod ní.
- Břemena zavěšená na kočkách vždy raději tlačte, než tahejte.
- Po instalaci kočky zkontrolujte, že se může volně a bezpečně pohybovat po celé délce nosníku.
- U převodových koček zajistěte, aby měl řetěz správnou délku a aby v dráze jeho pohybu nemohl zachytit žádné předměty.
- Nikdy nepřesouvejte břemena nad hlavami osob.
- Nikdy nepřekračujte hmotnostní limit kočky.

Provozní kontroly a údržba

- Kočka se musí pravidelně čistit a pohyblivé části se musí mazat.
- Plochy kol a závěsného šroubu udržujte čisté.
- Pravidelně kontrolujte, zda kočka nevykazuje znaky poškození či opotřebení. Narazíte-li na nějaké problémy, nechte kočku opravit v servisním středisku.
- Jednou ročně by se kočka měla nechat kontrolovat v autorizovaném servisním středisku.

Seznam součástí převodové nosníkové kočky:

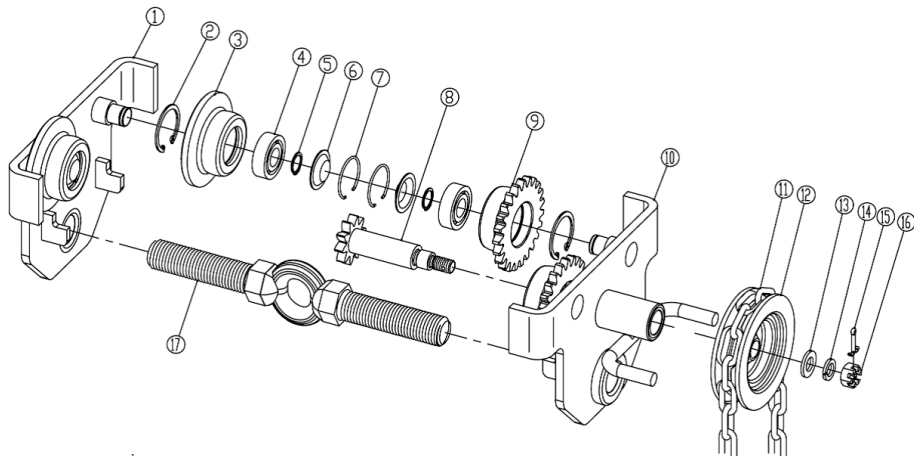
Schématický obrázek je uveden na konci tohoto dokumentu (N°1).

Seznam součástí tlačné nosníkové kočky:

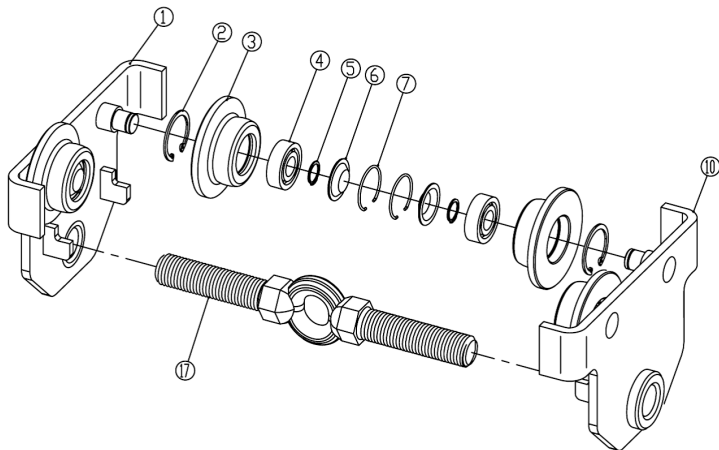
Schématický obrázek je uveden na konci tohoto dokumentu (N°2).

NE	Popis	Množství
1	Sestava levé boční desky	1
2	Opěrný kroužek	4
3	Kolo kočky	2
4	Ložisko	4
5	Pružná podložka	4
6	Kryt ložiska	4
7	Ocelový kroužek	4
8	Převodovka	1
9	Hnací kolo	2
10	Sestava pravé boční desky	1
11	Ruční řetěz	1
12	Řetězové kolo	1
13	Plochá podložka	1
14	Pružná podložka	1
15	Kolík	1
16	Šestihranná matice	1
17	Závěsný šroub	1

A148389 - A148409 - A148392 - A148401



A148398 - A148388 - A148407 - A148391



Version 2 :

Last updated on 01.2017



All you need. **With love.**

Manutan

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21^{ème} Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE

T. : +33 (0) 1 34 53 35 35 - F. : +33 (0) 1 39 85 31 32
info@manutan.fr - www.manutan.com
